



LIGJ

Nr. 10 077, date 16.2.2009

**PER ADERIMIN E REPUBLIKES SE SHQIPERISE NE KONVENTEN PER
LEJIMIN E PERKOHSHEM, BERE NE STAMBOLL ME 26 QERSHOR 1990**

Ne mbeshtetje te neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 te Kushtetutes, me propozimin e Keshillit te
Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKES SE SHQIPERISE**

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqiperise aderon ne konventen per lejimin e perkohshem, bere ne Stamboll me
26 qershor 1990.

Neni 2

Ky ligj hyn ne fuqi 15 dite pas botimit ne Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.6079, date 4.3.2009 te Presidentit te Republikes se Shqiperise,
Bamir Topi

**KONVENTA
MBI LEJIMIN E PERKOHSHEM**

(Stamboll, 26 qershor 1990)
PARATHENIE

Palet kontraktuese te kesaj Konvente, te krijuara nen kujdesin e Keshillit per Bashkepunimin Doganor,
duke verejtur se situata aktuale ne lidhje me perhapjen dhe natyren e shperndare te konventave nderkombetare doganore mbi lejimin e perkohshem eshte e pakenaqshme;
duke marre ne konsiderate se situata mund te perkeqesohet ne te ardhmen kur kategori te reja te lejimit te perkohshem duhet te rregullohen nderkombetarisht;
duke marre parasysh kerkesat e perfaqesuesve te tregut dhe paleve te tjera te interesuara, me qellim lehtesimin e kryerjes se formaliteteve te lejimit te perkohshem;
duke konsideruar se thjeshtezimi dhe harmonizimi i procedurave doganore dhe, ne veçanti, miratimi i nje instrumenti te vetem nderkombetar qe te nderthure te gjitha konventat ekzistuese mbi lejimin e perkohshem mund te lehtesoje aksesin per dispozitat nderkombetare qe rregullojne lejimin e perkohshem dhe kontribuojne me efektshmeri per zhvillimin e tregut nderkombetar dhe shkembimeve te tjera nderkombetare;
te bindur se nje instrument nderkombetar, i cili propozon dispozita uniforme ne lidhje me lejimin e perkohshem, mund te sjelle perfitime thelbesore per shkembimet nderkombetare dhe mund te siguroje nje nivel te larte te thjeshtezimit dhe harmonizimit te procedurave doganore, i cili eshte nje nder qellimet kryesore te Keshillit per Bashkepunimin Doganor;
te vendosura per te lehtesuar lejimin e perkohshem me ane te thjeshtezimit dhe harmonizimit te procedurave, lidhur me objektivat ekonomike, humanitare, kulturore, sociale ose turistike;
duke marre parasysh se miratimi i dokumenteve te pranimit te perkohshem me nje model te standardizuar si dokumente nderkombetare doganore me siguri nderkombetare kontribuon per lehtesimin e procedures se lejimit te perkohshem kur kerkohet nje dokument dhe garanci doganore,
kane rene dakord si me poshte:

KREU I
Dispozita te Pergjithshme

Perkufizimet

Neni 1

Per qellimet e kesaj Konvente, termi:

a) "lejim i perkohshem" do te thote:

- procedura doganore, sipas se ciles mallra te caktuara (duke perfshire mjetet e transportit) mund te hyjne ne nje territor doganor, duke u perjashtuar me kusht nga tatimet dhe taksat e importit, dhe pa zbatuar ndalimet ose kufizimet e importit te natyres ekonomike; keto mallra (duke perfshire mjetet e transportit) mund te importohen per nje qellim specifik dhe duhet te jene per qellim rieksporimit brenda nje periudhe te specifikuar dhe pa pesuar ndonje ndryshim, perveç amortizimit normal per shkak te perdorimit te tyre;

b) "detyrimet dhe taksat e importit" nenkuptojne:

- detyrimet doganore dhe te gjitha detyrimet, taksat, pagesat dhe detyrime te tjera qe mblidhen qe vilen per importimin e mallrave ose ne lidhje me to (duke perfshire mjetet e transportit), por ku nuk perfshihen pagesa dhe detyrimet qe kufizohen me shumen e kosos se perafert te sherbimeve te kryera;

c) "garancia" do te thote:

- sigurimi i plotesimit te nje detyrimi doganor qe kenaq kerkesat e doganes. Garancia pershkruhet si "e pergjithshme" kur siguron permbushjen e detyrimeve qe lindin nga disa operacione;

d) "dokumentet e lejimit te perkohshem" do te thote:

- dokumentin nderkombetar doganor te pranuar si deklarate doganore, e cila ben te mundur identifikimin e mallrave (duke perfshire edhe mjetet e transportit) dhe qe perfshin nje garanci te vlefshme nderkombetarisht per te mbuluar detyrimet dhe taksat e importit;

e) "bashkimi doganor ose ekonomik" do te thote:

- nje bashkim i themeluar dhe i perbere nga anetaret, siç permenden ne nenin 24, paragrafi 1 i kesaj Konvente, i cili ka kompetencen per te miratuar legjislacionin e tij qe eshte i detyrueshem per anetaret e tij, ne lidhje me ceshtjet e trajtuara nga kjo Konvente, dhe ka kompetencen te vendose, ne perputhje me procedurat e saj te brendshme, te nenshkruaje, te ratifikoje ose te pranoje anetare ne kete Konvente;

f) "person" do te thote: person fizik dhe juridik, perjashtuar rasti kur konteksti e kerkon ndryshe;

g) "Keshill" do te thote:

- organizata e themeluar nga Konventa duke krijuar nje Keshill per Bashkepunimin Doganor, ne Bruksel, me 15 dhjetor 1950;

h) "ratifikim" do te thote: ratifikimi, pranimi ose miratimi.

KREU II

Qellimi i Konventes

Neni 2

1. Secila prej paleve kontraktuese merr persiper te jape lejim te perkohshem, ne perputhje me dispozitat e kesaj Konvente, per mallrat (duke perfshire mjetet e transportit) e specifikuar ne shtojcat e kesaj Konvente.

2. Pa paragjykuar dispozitat e shtojces E, lejimi i perkohshem duhet te jepet me perjashtimin total te kushtezuar nga detyrimet dhe taksat doganore dhe pa zbatuar kufizimet ose ndalimet e nje natyre ekonomike.

Struktura e shtojcave

Neni 3

Secila prej shtojcave te kesaj Konvente, ne parim, konsiston ne:

a) perkufizimin e termave kryesore doganore te perdorur ne shtojce;

b) dispozita te veçanta te zbatueshme per mallrat (duke perfshire mjetet e transportit), te cilat perbejne objektin e shtojcave.

KREU III

Dispozita te veçanta

Dokumenti dhe garancia

Neni 4

1. Perveç rastit kur parashikohet ndryshe ne njeren nga shtojcat, secila pale kontraktuese ka te drejte te kryeje lejimin e perkohshem te mallrave (duke perfshire mjetet e transportit) duke paraqitur nje dokument doganor dhe duke mundesuar garancine.
2. Kur kerkohet garancia (sipas paragrafit 1 me siper), personat te cilet perdorin rregullisht proceduren e lejimit te perkohshem, mund te autorizohen qe te mundesojne nje garanci te pergjithshme.
3. Perveç rastit kur parashikohet ndryshe ne njeren nga shtojcat, shuma e garancise nuk duhet te tejkaloje shumen e detyrimeve dhe taksave te importit prej te cilave mallrat (duke perfshire mjetet e transportit) perjashtohen me kusht.
4. Per mallrat (duke perfshire mjetet e transportit) te cilat jane objekt i ndalimeve ose kufizimeve te importit sipas legjislacionit kombetar, mund te kerkohet nje garanci shtese sipas dispozitave te percaktuara ne legjislacionin kombetar.

Dokumentet e lejimit te perkohshem Neni 5

Pa paragjykuar veprimet e lejimit te perkohshem sipas dispozitave te shtojces E, secila pale kontraktuese duhet te pranoje, ne vend te dokumenteve te saj kombetare doganore dhe si te nevojshme per sigurimin e shumave te referuara ne nenin 8 te shtojces A, dokumentet e lejimit te perkohshem, te vlefshme per territorin e saj dhe te leshuara dhe te perdorura ne perputhje me kushtet e percaktuara ne ate shtojce per mallrat (duke perfshire mjetet e transportit) te importuara perkohesisht sipas shtojcave te tjera te kesaj Konvente, qe ajo i ka pranuar.

Identifikimi Neni 6

Secila pale kontraktuese mund te kryeje lejimin e perkohshem te mallrave (duke perfshire mjetet e transportit) me kusht qe te jene te identifikueshme kur perfundon lejimi i perkohshem.

Periudha e rieksportimit Neni 7

1. Mallrat (duke perfshire mjetet e transportit) te cilave u jepet lejimi i perkohshem, do te rieksportohen brenda nje periudhe te dhene, e konsideruar te mjaftueshme per te arritur qellimin e lejimit te perkohshem. Kjo periudhe eshte e percaktuar vecmas ne secilen shtojce.
2. Organet doganore mund t'i japin nje periudhe me te gjate se ajo e parashikuar ne secilen shtojce, ose mund te zgjatin periudhen fillestare.
3. Kur mallrat qe iu eshte dhene lejimi i perkohshem (duke perfshire mjetet e transportit), nuk mund te kryejne rieksportimin e tyre si rezultat i konfiskimit qe nuk eshte konfiskimi i kryer me padine e personave privat, kerkesa per rieksportim duhet te pezullohet per sa kohe zgjat konfiskimi.

Transferimi i regjimit te lejimit te perkohshem

Neni 8

Kur kerkohet, secila pale kontraktuese mund t'ia autorizojë transferimin e perfitimit të procedurës së lejimit të perkohshëm çdo personi tjetër, duke mundësuar që ky personi tjetër:

- a) të përmbushë kushtet e shprehura në këto Konvente; dhe
- b) të pranojë detyrimet e perfituesit të parë të procedurës së lejimit të perkohshëm.

Perfundimi i lejimit të perkohshëm

Neni 9

Lejimi i perkohshëm normalisht mbyllet nga rieksportimi i mallrave (duke përfshirë mjetet e transportit) që u është dhënë lejimi perkohshëm.

Neni 10

Mallrat perkohësisht të lejuara (duke përfshirë mjetet e transportit) mund të rieksportohen në një ose më shumë dergesa.

Neni 11

Mallrat perkohësisht të lejuara (duke përfshirë mjetet e transportit) mund të rieksportohen nepermjet një zyre doganore tjetër veç asaj nepermjet se ciles u importuan.

Raste të tjera të mundshme përfundimi

Neni 12

Lejimi i perkohshëm mund të përfundojë me marrëveshje të organeve kompetente, duke i vendosur mallrat (përfshirë mjetet e transportit) në një port të lirë ose zonë të lirë, në një magazinë doganore ose nën procedurat e tranzitit doganor, me synim eksportimin e tyre pasues ose disponime të tjera të autorizuara.

Neni 13

Lejimi i perkohshëm mund të përfundojë me anë të zhdoganimit për përdorim vendas, kur e justifikojnë rrethanat dhe e lejon legjislacioni kombëtar, duke iu nënshtruar kushteve dhe formaliteteve të cilat zbatohen në këto raste.

Neni 14

1. Lejimi i perkohshëm mund të përfundojë kur mallrat (duke përfshirë mjetet e transportit) janë demtuar seriozisht nga aksidenti ose nga një forcë më e madhe, dhe, siç mund të vendosin autoritetet doganore, ato:

- a) u nënshtrohen detyrimeve dhe taksave të importit, të cilat ishin të detyruar t'i paguanin në kohën kur u paraqiten në doganë në gjendjen e tyre të demtuar, me qëllim përfundimin e lejimit të perkohshëm;
- b) të braktisur, të përjashtuara nga të gjitha shpenzimet, për autoritetet kompetente të territorit të lejimit të perkohshëm, në rastin kur personi që përfiton nga lejimi i perkohshëm duhet të jetë i përjashtuar nga të gjitha pagesat e detyrimeve dhe taksave të importit; ose

c) te shkaterruara, sipas mbikeqyrjes zyrtare, me shpenzimet e paleve te interesuara, çdo pjese apo material i shpetuar, nese zhdoganohen per perdorim vendas do t'u nenshtrohen detyrimeve dhe taksave te importit, te cilat jane te detyruara t'i paguajne ne kohen kur jane paraqitur dhe me kushtet qe jane paraqitur ne dogane pas aksidentit ose forces madhore;

2. Lejimi i perkohshem mund te perfundoje edhe kur, me kerkesen e personit te interesuar, mallrat (perfshire mjetet e transportit) disponohen ne njeren prej menyrave te parashikuara ne paragrafin 1 (b) ose (c) me siper, siç mund te vendosin organet doganore.

3. Lejimi i perkohshem, gjithashtu, mund te perfundoje me kerkesen e personit te interesuar kur ky person permbush kriteret e organeve doganore lidhur me asgjesimin ose humbjen totale te mallrave (duke perfshire mjetet e transportit) nga nje aksident ose force madhore. Ne kete rast, personi qe perfiton nga lejimi i perkohshem do te perjashtohet nga pagesa e detyrimeve dhe taksave te importit.

KREU IV

Dispozita te Ndryshme

Reduktimi i formaliteteve

Neni 15

Secila pale kontraktuese duhet te reduktoje deri ne minimum formalitetet doganore te kerkuara ne lidhje me lehtesirat e parashikuara ne kete Konvente. Te gjitha rregulloret lidhur me keto formalitete duhet te botohen menjehere.

Autorizimet paraprake

Neni 16

1. Kur lejimi i perkohshem i nenshtrohet autorizimit paraprak, kjo duhet te jepet nga zyra kompetente doganore sa me shpejt qe te jete e mundur.

2. Ne raste te veçanta, kur kerkohet autorizimi jodoganor, kjo duhet te jepet sa me shpejt qe te jete e mundur.

Lehtesira minimale

Neni 17

Dispozitat e kesaj Konvente percaktojne lehtesirat minimale qe duhet te akordohen. Ato nuk e ndalojne aplikimin e lehtesirave me te medha qe palet kontraktuese japin ose mund te japin ne te ardhmen me ane te dispozitave te njeanshme ose me ane te marreveshjeve dypaleshe ose shumepaleshe.

Bashkimet doganore ose ekonomike

Neni 18

1. Per qellim te kesaj Konvente, territoret e paleve kontraktuese, te cilat perbejne nje bashkim doganor ose ekonomik mund te konsiderohen nje territor i vetem.

2. Asgje ne kete Konvente nuk ndalon palet kontraktuese, te cilat perbejne nje bashkim doganor ose ekonomik, te miratojne dispozita te veçanta te zbatueshme per veprimet e lejimit te perkohshem ne territorin e ketij bashkimi, me kushtin qe keto dispozita te mos i reduktojne lehtesirat e parashikuara nga kjo Konvente.

Ndalimet dhe kufizimet

Neni 19

Dispozitat e kesaj Konvente nuk perjashtojne zbatimin e ndalimeve ose kufizimeve te vena sipas ligjeve dhe rregulloreve kombetare mbi bazen e konsideratave joekonomike, te tilla si: konsiderata te moralitetit ose rendit publik, sigurise publike dhe higjienes ose shendetit publik, konsideratave veterinare ose fitosanitare, konsideratat qe lidhen me mbrojtjen e specieve te rrezikuara te faunes dhe flores se eger dhe te gjalle, ose konsideratave qe lidhen me mbrojtjen e se drejtes se autorit ose prones industriale.

Shkeljet

Neni 20

1. Çdo shkelje e dispozitave te kesaj Konvente e ben shkelesin pergjegjes ne territorin e pales kontraktuese ku u krye shkelja sipas sanksioneve te parashikuara nga legjislacioni i pales kontraktuese.
2. Kur nuk eshte e mundur te percaktohet territori ne te cilin ka ndodhur nje parregullsi, do te merret sikur ka ndodhur ne territorin e pales kontraktuese ku eshte zbuluar.

Shkembimi i informacionit

Neni 21

Palet kontraktuese duhet t'i komunikojne njera-tjetres, me kerkese dhe deri ne masen qe lejon legjislacioni kombetar, informacionin e nevojshem per implementimin e dispozitave te kesaj Konvente.

KREU V

Dispozitat perfundimtare

Komiteti administrativ

Neni 22

1. Nje komitet administrativ duhet te krijohet me qellim implementimin e kesaj Konvente, çdo mase per te siguruar njetrajtshmerine lidhur me interpretimin dhe zbatimin e kesaj Konvente dhe çdo ndryshim te propozuar per te. Komiteti administrativ duhet te vendose ne lidhje me perfshirjen e shtojcave te reja ne kete Konvente.
2. Palet kontraktuese duhet te jene pjesetare te komitetit administrativ. Komiteti mund te vendos qe administrata kompetente e çdo vendi anetar, shteti ose territori doganor te permendur ne nenin 24 te kesaj Konvente, te cilet nuk jane pale kontraktuese, ose perfaqesuesit e organizatave nderkombetare, per çeshtjet qe u interesojne, mund te marrin pjese ne sesionet e komitetit si vezhgues.
3. Keshilli i siguron komitetit sherbime sekretarie.

4. Me rastin e çdo mbledhjeje, komiteti, zgjedh nje kryetar dhe nje zevendes kryetar.
5. Administratat kompetente te paleve kontraktuese e njoftojne keshillin lidhur me propozimet per ndryshimet e kesaj Konvente per to, se bashku me çdo kerkese per perfshirjen e pikave ne rendin e dites e sesioneve te komitetit. Keshilli duhet t'ua beje te ditur administratave kompetente te paleve kontraktuese dhe te vendeve anetare, shteteve ose territoreve doganore te permendura ne nenin 24 te kesaj Konvente te cilat nuk jane pale kontraktuese.
6. Keshilli e mbledh komitetin ne nje kohe te percaktuar nga ai dhe gjithashtu, sipas kerkeses se administratave kompetente, te pakten te dy prej paleve kontraktuese. Projekti i rendit te dites do te qarkulloje ne administratat kompetente te paleve kontraktuese dhe te anetareve, shteteve ose territoreve doganore te permendura ne nenin 24 te kesaj Konvente te cilat nuk jane pale kontraktuese, te pakten gjashte jave perpara mbledhjes se komitetit.
7. Sipas vendimit te komitetit, duke u mbeshtetur ne dispozitat e paragrafit 2 te ketij neni, keshilli fton administratat kompetente te anetareve, shteteve ose territoreve doganore te permendura ne nenin 24 te kesaj Konvente, te cilat nuk jane pale kontraktuese, si dhe organizatat nderkombetare te interesuara per t'u perfaqesuar nga vezhgues ne sesionet e komitetit.
8. Propozimet duhet te hidhen ne votim. Secila prej paleve kontraktuese e perfaqesuar ne mbledhje ka te drejten e nje vote. Propozimet, perveç atyre per ndryshimet e kesaj Konvente, miratohen nga komiteti me shumicen e anetareve te pranishem dhe qe votojne. Propozimet per ndryshimet e kesaj Konvente miratohen me dy te tretat e shumices se anetareve te pranishem dhe qe votojne.
9. Kur zbatohet neni 24, paragrafi 7 i kesaj Konvente, bashkimet doganore ose ekonomike, pale ne kete Konvente, ne rast votimi, do te kene vetem nje numer votash te barabarte me totalin e votave te caktuara per anetaret e tyre, qe jane palet kontraktuese te kesaj Konvente.
10. Perpara mbylljes se sesionit, komiteti duhet te miratoje nje raport.
11. Ne mungese te dispozitave perkatese ne kete nen, rregullat e procedures se keshillit zbatohen perjashtuar rastin kur komiteti vendos ndryshe.

Zgjidhja e mosmarreshjeve Neni 23

1. Çdo mosmarreshje midis dy ose me shume prej paleve kontraktuese, ne lidhje me interpretimin ose zbatimin e kesaj Konvente, per aq sa eshte e mundur, duhet te zgjidhen me negociata midis tyre.
2. Çdo mosmarreshje qe nuk eshte zgjidhet me negociata, palet kontraktuese duhet t'ia referojne komitetit administrativ, i cili e merr ne konsiderate mosmarreshjen dhe ben rekomandimet perkatese per zgjidhjen e saj.
3. Palet kontraktuese qe kane mosmarreshje, mund te bien dakord paraprakisht qe te pranojne rekomandimet e komitetit administrativ si detyruese.

Nenshkrimi, ratifikimi dhe miratimi Neni 24

1. Secili vend anetar i keshillit dhe secili vend anetar i Kombeve te Bashkuara, apo agjencite e tyre te specializuara, mund te behen pale kontraktuese ne kete Konvente :
 - a) duke e nenshkruar ate pa rezerva per ratifikimin;
 - b) duke depozituar nje instrument te ratifikimit pasi eshte nenshkruar si objekt ratifikimi; ose
 - c) duke u bere anetar i saj.

2. Konventa eshte e hapur per nenshkrim nga vendet anetare te permendura ne paragrafin 1 te ketij neni, ose gjate sesioneve te keshillit ku mund te miratohet, ose me pas ne zyrat qendrore te keshillit ne Bruksel deri ne 30 qershor 1991. Pas kesaj date, ajo do te jete e hapur per te pranuar keta anetare.
3. Secili shtet ose qeveri e secilit prej territorit te veçuar doganor qe propozohet nga nje pale kontraktuese si pergjegjes per kryerjen zyrtare te marredhenieve diplomatike, por qe eshte autonom ne kryerjen e marredhenieve tregtare, duke mos qene anetar i organizatave te permendura ne paragrafin 1 te ketij neni, te cilit i eshte derguar nje ftese per kete qellim nga depozituesi me kerkese te se komitetit administrativ, mund te behet pale kontraktuese ne kete Konvente duke u futur ne te pasi ajo te hyje ne fuqi.
4. Secili prej vendeve anetare, shteteve apo territorit doganor, te permendura ne paragrafin 1 ose 3 te ketij neni, kur nenshkruan pa rezerva per ratifikimin, kur e ratifikon ose behet pjese e kesaj Konvente, duhet te specifikojte shtojcat qe pranon, duke qene e domosdoshme qe te pranoje shtojcen A dhe te pakten nje prej shtojcave te tjera. Me pas duhet te njoftoje depozituesin qe pranon nje apo me shume shtojca.
5. Palet kontraktuese qe pranojne ndonje shtojce te re te cilen komiteti administrativ ka vendosur ta perfshije ne kete Konvente, duhet te njoftoje depozituesin, ne perputhje me paragrafin 4 te ketij neni.
6. Palet kontraktuese duhet te njoftojne depozituesin per kushtet e aplikimit ose informacionin e kerkuar sipas nenit 8 dhe nenit 24, paragrafi 7 i kesaj Konvente; shtojca A, neni 2, paragrafet 2 dhe 3, shtojca E, neni 4. Gjithashtu, duhet te njoftojne çdo ndryshim ne zbatimin e ketyre dispozitave.
7. Secili bashkim doganor ose ekonomik, ne perputhjeje me paragrafet 1, 2 dhe 4 te ketij neni, mund te behet pale kontraktuese e kesaj Konvente. Ky bashkim doganor ose ekonomik duhet te njoftoje depozituesin per kompetencat e tij lidhur me çeshtjet qe rregullon kjo Konvente. Bashkimi doganor ose ekonomik i cili eshte nje pale kontraktuese e kesaj Konvente, qe brenda çeshtjeve qe ka ne kompetencen e tij, duhet te ushtroje ne emer te tij te drejtat dhe te permbushe pergjegjesite, te cilat kjo Konvente u ka akorduar anetareve te saj qe jane palet kontraktuese te kesaj Konvente. Ne kete rast, anetareve nuk duhet t'u jepet e drejta qe t'i ushtrojne individualisht keto te drejta, duke perfshire te drejten e votes.

Depozituesi
Neni 25

1. Kjo Konvente, me te gjitha nenshkrimet, me ose pa rezerva per ratifikimin dhe te gjitha instrumentet e ratifikimit ose te pranimit, duhet te depozitohet ne Sekretarine e Pergjithshme te Keshillit.
2. Depozituesi:
 - a) duhet te marre dhe te ruaje tekstet origjinale te kesaj Konvente;
 - b) duhet te pergatite kopjet e njesuara me tekstin origjinal te kesaj Konvente dhe t'i shperndaje ato tek anetaret dhe bashkimet doganore ose ekonomike te permendura ne nenin 24, paragrafet 1 dhe 7, te kesaj Konvente;
 - c) duhet te pranoje çdo nenshkrim, me ose pa rezerva, per ratifikimin, ratifikimin ose hyrjen ne kete Konvente dhe te marre dhe te kujdeset per çdo instrument, njoftim dhe komunikim lidhur me te;
 - d) duhet te vezhgoje nese nenshkrimi ose çdo instrument, njoftim ose komunikim lidhur me kete Konvente eshte ne nje forme te pershtatshme dhe te duhur dhe, nese eshte e nevojshme, te sjelle çeshtjen ne vemendje te pales kontraktuese ne fjale;

e) duhet te njoftoje palet kontraktuese te kesaj Konvente, nenshkruessit e tjere, anetaret e keshillit te cilet nuk jane pale kontraktuese te kesaj Konvente dhe Sekretarin e Pergjithshem Qendror te Kombeve te Bashkuara lidhur me:

- nenshkrimet, ratifikimet, hyrjet dhe pranimet e shtojcave sipas nenit 24 te kesaj Konvente;
- shtojcat e reja te cilat komiteti administrativ vendos t'i perfshije ne kete Konvente;
- daten e hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente dhe te seciles shtojce ne perputhje me nenin 26 te kesaj Konvente;
- njoftimet e marra ne perputhje me nenin 24, 29, 30 dhe 32 te kesaj Konvente;
- denoncimet sipas nenit 31 te kesaj Konvente;
- çdo ndryshim qe konsiderohet se eshte pranuar ne perputhje me nenin 32 te kesaj Konvente, si dhe data e hyrjes se saj ne fuqi.

3. Kur shfaqen dallime midis nje pale kontraktuese dhe depozituesit lidhur me kryerjen e funksioneve te ketij te fundit, depozituesi ose pala kontraktuese duhet ta sjelle çeshtjen ne vemendje te paleve te tjera kontraktuese dhe te nenshkruessve, ose te keshillit, kur duhet.

Hyrja ne fuqi Neni 26

1. Kjo Konvente hyn ne fuqi tre muaj pasi pese vendet anetare ose bashkimet doganore dhe ekonomike, te permendura ne nenin 24, paragrafet 1 dhe 7 te kesaj Konvente, e kane nenshkruar kete Konvente per ratifikimin ose kane depozituar instrumentet e tyre te ratifikimit ose aderimit.

2. Per secilen prej paleve kontraktuese qe nenshkruan pa rezerva per ratifikimin, qe e ratifikon ose aderon ne kete Konvente, pasi pese vendet anetare ose bashkimet doganore ose ekonomike e kane nenshkruar ate pa rezerva per ratifikimin ose kane depozituar instrumentet e tyre lidhur me ratifikimin ose aderimin, kjo Konvente do te hyje ne fuqi tre muaj pasi pala kontraktuese ne fjale ta kete nenshkruar ate pa rezerva per ratifikimin ose te kete depozituar instrumentin e saj te ratifikimit ose aderimit.

3. Çdo shtojce e kesaj Konvente do te hyje ne fuqi tre muaj pasi pese vende anetare ose bashkimet doganore ose ekonomike ta kene pranuar kete shtojce.

4. Per çdo pale kontraktuese qe pranon nje shtojce pasi ta kene pranuar ate pese vendet anetare ose bashkimet doganore ose ekonomike, kjo shtojce do te hyje ne fuqi tre muaj pasi pala kontraktuese ne fjale te kete njoftuar pranimin e saj. Gjithsesi, asnje shtojce, nuk do te hyje ne fuqi per palen kontraktuese para se kjo Konvente te kete hyre ne fuqi per ate pale kontraktuese.

Dispozita shfuqizuese Neni 27

Pas hyrjes ne fuqi te nje shtojce te kesaj Konvente qe permban nje dispozite shfuqizuese, kjo shtojce do te shfuqizohet dhe do te zevendesoje konventat ose dispozitat e konventave qe i nenshtrohen dispozites shfuqizuese, ne marredheniet mes paleve kontraktuese qe e kane pranuar ate shtojce dhe qe jane palet kontraktuese te ketyre konventave.

Konventa dhe shtojcat Neni 28

1. Per qellimet e kesaj Konvente, çdo shtojce, qe detyron nje pale kontraktuese, do te konceptohet si pjese integrale e kesaj Konvente, dhe ne lidhje me ate pale kontraktuese, çdo referim ne kete Konvente do te gjykohet se perfshin referimin e ketyre shtojcave.

2. Per arsye votimi ne komitetin administrativ, çdo shtojce do te merret si nje konvente me vete.

Rezervat Neni 29

1. Secila pale kontraktuese qe pranon nje shtojce, do te gjykohet se i pranon te gjitha dispozitat e saj, vetem nese ne kohen e miratimit te shtojces ose ne nje moment te mevonshem njofton depozituesin per dispozitat per te cilat shpreh rezervat, kur kjo mundesi parashikohet ne shtojcen ne fjale, duke deklaruar ndryshimet qe ekzistojne midis dispozitave te legjislacionit kombetar dhe dispozitave ne fjale.

2. Secila pale kontraktuese duhet qe te pakten nje here ne pese vjet te rishikoje dispozitat per te cilat ka shprehur rezerva, duke i krahasuar me dispozitat e legjislacionit kombetar dhe te njoftoje depozituesin per rezultatet e ketij rishikimi.

3. Secila prej paleve kontraktuese qe ka shprehur rezerva mund t'i terheqe ato, teresisht ose pjeserisht ne çdo kohe, duke njoftuar depozituesin dhe saktësuar daten kur kjo terheqje do te hyje ne fuqi.

Zgjerimi territorial Neni 30

1. Secila pale kontraktuese, ne momentin e nenshkrimit te kesaj Konvente pa rezerva per ratifikimin ose depozitimin e instrumenteve per ratifikimin ose aderimin, ose ne nje moment tjetër te mevonshem, mund te deklaroje duke njoftuar depozituesin se kjo Konvente do te shtrihet ne te gjitha ose ndonje prej territoreve per marredheniet nderkombetare te te cilave pergjigjet. Ky njoftim do te hyje ne fuqi tre muaj pas dates se marrjes nga depozituesi. Megjithate, kjo Konvente nuk zbatohet per territoret te emeruara ne njoftim perpara se kjo Konvente te hyje ne fuqi per palet kontraktuese ne fjale.

2. Çdo pale kontraktuese qe ka bere nje njoftim sipas paragrafit 1 te ketij neni duke zgjeruar kete Konvente me ndonje territor, per marredheniet nderkombetare te te cilit pergjigjet, mund ta njoftoje depozituesin, sipas procedures se nenit 31 te kesaj Konvente, se territori ne fjale nuk do ta zbatohet me kete Konvente.

Denoncimi Neni 31

1. Kjo Konvente ka nje kohezgjatje te pakufizuar, por secila pale kontraktuese mund te beje denoncim per te ne çdo kohe pas dates se hyrjes ne fuqi sipas nenit 26 te kesaj Konvente.

2. Denoncimi duhet te njoftohet me ane te nje instrumenti me shkrim, e depozituar tek depozituesi.

3. Denoncimi hyn ne fuqi gjashte muaj pas marrjes se instrumentit te denoncimit nga depozituesi.

4. Dispozitat e paragrafeve 2 dhe 3 te ketij neni duhet te zbatohen gjithashtu lidhur me shtojcat e kesaj Konvente, duke pasur çdo pale kontraktuese te drejten qe ne çdo kohe pas dates se hyrjes se tyre ne fuqi, sipas nenit 26 te kesaj Konvente, te terheqe pranimin e saj per nje ose me shume shtojcave. Secila prej paleve kontraktuese qe te terheqe pranimin e saj e te gjitha shtojcave do te konsiderohet se e ka kallezuar Konventen. Gjithashtu, nje pale kontraktuese qe terheq pranimin e shtojces A, edhe pse vazhdon te pranoje shtojcat e tjera, do te konsiderohet se e ka kallezuar kete Konvente.

Procedura e amendimit
Neni 32

1. Komiteti administrativ, i mbledhur ne perputhje me nenin 22 te kesaj Konvente, mund te rekomandoje amendimet e kesaj Konvente dhe te shtojcave te saj.
2. Teksti i çdo amendimi te rekomanduar duhet t'i komunikohet nga depozituesi te gjitha paleve kontraktuese te kesaj Konvente, nenshkruesve te tjere dhe atyre vendeve anetare te keshillit, te cilat nuk jane pale kontraktuese te kesaj Konvente.
3. Çdo amendim i rekomanduar i komunikuar ne perputhje me paragrafin paraprires do te hyje ne fuqi per sa i perket te gjitha paleve kontraktuese, gjashte muaj pas mbarimit te afatit prej dymbedhjete muajsh pas dates se komunikimit te amendimit te rekomanduar, nese nuk jane njoftuar kundershime lidhur me amendimet e rekomanduara gjate kesaj periudhe per depozituesin nga pala kontraktuese.
4. Nese nje kundershime lidhur me amendimin e rekomanduar i eshte njoftuar depozituesit nga pala kontraktuese perpara skadimit te periudhes prej dymbedhjete muajsh, e specifikuar ne paragrafin 3 te ketij neni, amendimi do te konsiderohet i pamiruar dhe sidoqofte nuk do te kete fuqi.
5. Per qellimin e njoftimit te nje kundershime, çdo shtojce do te konsiderohet nje Konvente me vete.

Pranimi i amendimeve
Neni 33

1. Çdo pale kontraktuese qe e ratifikon kete Konvente, ose aderon ne te do te konsiderohet se e ka pranuar çdo amendament te saj qe ka hyre ne fuqi ne daten e depozitimit te instrumentit te saj te ratifikimit ose aderimit.
2. Çdo pale kontraktuese qe pranon nje shtojce, do te konsiderohet se ka pranuar çdo amendim te asaj shtojce qe ka hyre ne fuqi ne daten ne te cilen ajo i njofton depozituesit pranimin e saj, me perjashtim te rastit kur ajo paraqet rezerva, sipas nenit 29 te kesaj Konvente .

Regjistrimi dhe tekstet autentike
Neni 34

Ne perputhje me nenin 102 te Kartes te Kombeve te Bashkuara, kjo Konvente do te regjistrohet ne Sekretariatin e Kombeve te Bashkuara me kerkesen e depozituesit. Kjo Konvente eshte nenshkuar duke deshmuar sa me siper, te nenshkuarit, te autorizuar rregullisht per kete, e kane nenshkuar kete Konvente. E hartuar ne Stamboll, me njezet e gjashte qershor, nje mije e nenteqind e nentehjete, ne nje origjinal, ne gjuhen angleze dhe frenge, duke qene te dyja tekstet njesoj autentike. Depozituesit i kerkohet te pergatite dhe te qarkulloje perkthimet e autorizuar te kesaj Konvente ne gjuhet arabe, kineze, ruse dhe spanjolle.

SHTOJCA A
SHTOJCE PER DOKUMENTET E LEJIMIT TE PERKOHSHEM
(CARNET ATA DHE CARNET CPD)

KREU I

Perkufizime Neni 1

Per qellimet e kesaj shtojce, termi:

a) "dokumente te lejimit te perkohshem" do te thote:

- dokumenti nderkombetar doganor i pranuar si deklarate doganore qe ben te mundur identifikimin e mallrave (duke perfshire mjetet e transportit) dhe qe perfshin nje garanci te vlefshme nderkombetare per te mbuluar detyrimet dhe taksat e importit;

b) "Carnet ATA" do te thote:

- dokumentet e lejimit te perkohshem, qe perdoren per lejimin e perkohshem te mallrave, duke perjashtuar mjetet e transporti;

c) "Carnet CPD" do te thote:

- dokumentet e lejimit te perkohshem, qe perdoren per lejimin e perkohshem te mjeteve te transportit;

d) "zinxhiri garantues" do te thote:

- nje skeme garancie e administruar nga nje organizate nderkombetare, ku bejne pjese shoqatat e garancive;

e) "organizate nderkombetare" do te thote:

- nje organizate ku bejne pjese shoqata nderkombetare te autorizuar per garantimin dhe leshimin e dokumenteve te lejimit te perkohshem;

f) "shoqate garantuese" do te thote:

- nje shoqata e miratuar nga organet doganore te nje pale kontraktuese per te garantuar shumat e referuara ne nenin 8 te kesaj shtojce ne territorin e kesaj pale kontraktuese dhe qe ben pjese ne nje zinxhir garantues;

g) "shoqata leshuese" do te thote:

- shoqaten e miratuar nga organet doganore per te leshuar dokumentet e lejimit te perkohshem dhe qe ben pjese direkt dhe indirekt ne zinxhirin e garancise;

h) "shoqate homologe leshuese" do te thote:

- nje shoqate leshuese e themeluar ne nje pale tjeter kontraktuese dhe qe ben pjese ne te njejtin zinxhir garancie;

i) "transit doganor" do te thote:

- procedure doganore, sipas se ciles mallrat transportohen nen kontrollin doganor nga njera dege doganore ne tjetren.

KREU II

Qellimi Neni 2

1. Ne perputhje me nenin 5 te kesaj Konvente, secila pale kontraktuese duhet te pranoje ne vend te dokumenteve kombetare doganore, dhe si garanci e rregullt e shumave te referuara ne nenin 8 te kesaj shtojce, dokumentet e lejimit te perkohshem te vlefshme per territorin e kesaj pale kontraktuese, si dhe te leshuara dhe te perdorura ne perputhje me kushtet e percaktuara ne kete shtojce per mallrat (perjashtuar mjetet e transportit), te importuara perkohesisht sipas shtojcave te tjera te kesaj Konvente qe ajo i ka pranuar.

2. Çdo pale kontraktuese mundet gjithashtu te pranoje dokumentet e lejimit te perkohshem, te leshuara dhe te perdorura sipas te njejtave kushte, per operationet e regjimit te lejimit te perkohshem sipas ligjeve dhe rregulloreve kombetare.

3. Çdo pale kontraktuese mund të pranojë dokumentet e lejimit të perkohshëm për transitin doganor, të leshuara dhe të përdorura sipas të njëjtave kushte.
4. Mallrat (përfshirë mjetet e transportit), me qëllim përpunimin dhe riparimin, nuk importohen të mbuluara nga dokumentet e lejimit të perkohshëm.

Neni 3

1. Dokumentet e lejimit të perkohshëm duhet t'u korrespondojnë modeleve të përcaktuara në shtesat e kësaj shtojçe: shtesa I për shtojcën ATA, shtesa II për *carnet* CPD.
2. Shtesat e kësaj shtojçe do të interpretohen si pjesë integrale e shtojcës.

KREU III

Garancia dhe leshimi i dokumenteve të lejimit të perkohshëm

Neni 4

1. Kundrejt kushteve dhe garancive të përcaktuara nga çdo pale kontraktuese, ajo mund të autorizojë shoqatat garantuuese të veprojnë si garantues dhe të leshojnë dokumentet e lejimit të perkohshëm, ose direkt ose nëpërmjet shoqatave leshuese.
2. Një shoqatë garancie nuk duhet të miratohet nga asnjë pale kontraktuese po që se garancia nuk mbulon detyrimet e shkaktuara në atë pale kontraktuese lidhur me operacionet që mbulojnë dokumentet e lejimit të perkohshëm leshuar prej shoqatave homologe leshuese.

Neni 5

1. Shoqatat leshuese nuk mund të leshojnë dokumentet e lejimit të perkohshëm brenda një periudhe vlefshmerie që kalon një vit nga data e leshimit.
2. Të dhënat e veçanta të shënuara në dokumentet e lejimit të perkohshëm nga shoqata leshuese mund të ndryshohen vetëm me miratimin e shoqatës leshuese ose garantuuese. Asnjë ndryshim nuk duhet t'u bëhet këtyre dokumenteve pasi ato të jenë pranuar nga organet doganore të territorit të lejimit të perkohshëm, përjashtuar kur këto organe japin pelqimin.
3. Pasi është leshuar *carnet* ATA, asnjë njësi shtese nuk duhet t'i shtohet listës së mallrave të renditura në anën e pasme të kapakut ballor të *carnet*-it, ose në ndonjë prej fletëve vijuese të bashkangjitura aty (lista e përgjithshme).

Neni 6

Të dhënat e veçanta më poshtë duhet të shënohen në dokumentet e lejimit të perkohshëm:

- emrin e shoqatës që leshon *carnet*-in;
- emrin e zinxhirit garantues nderkombëtar;
- vendet ose territoret doganore ku janë të vlefshme dokumentet e lejimit të perkohshëm; dhe
- emrat e shoqatave të garancive të vendeve ose territoreve doganore në fjalë.

Neni 7

Periudha e fiksuar për rieksporimin e mallrave (përfshirë mjetet e transportit) të importuara me mbulimin e dokumenteve të lejimit të perkohshëm në asnjë rast nuk duhet ta kalojë periudhën e vlefshmerisë së atyre dokumenteve.

KREU IV

Garancia Neni 8

1. Secila shoqate e garancive duhet te ndermarre qe t'i paguaje organeve doganore te pales kontraktuese ne territorin ku eshte themeluar sasine e detyrimeve dhe taksave te importit dhe te çdo shume tjeter, duke perjashtuar ato qe permenden ne nenin 4, paragrafi 4 te kesaj Konvente, qe paguhen ne rast moszbatimi te kushteve te lejimit te perkohshem, ose te transitit doganor, per sa u perket mallrave (perfshire mjetet e transportit) qe jane futur ne ate territor te mbuluar nga dokumentet e lejimit te perkohshem te leshuar nga nje shoqate homologe leshuese. Shoqata do te pergjigjet bashkerisht ose veç e veç me peronat, prej te cileve duhen paguar shumat e mesiperme, per pagimin e ketyre shumave.

2. *Carnet*-i ATA:

Detyrimet e shoqates se garancise nuk duhet te kalojne shumen e detyrimeve dhe taksave te importit me shume se dhjete per qind.

Carnet CPD:

Shoqates se garancise nuk i kerkohej te paguaje nje shume me te madhe se totali i shumes se detyrimeve dhe taksave te importit, se bashku me interesat nese aplikohen.

3. Kur organet doganore ne territorin e lejimit te perkohshem kane mbyllur ne menyre te pakushtezuar dokumentet e lejimit te perkohshem per disa mallra (perfshire mjetet e transportit), ata nuk mund te kerkojne nga shoqata e garancise pagesen e shumave te referuara ne paragrafin 1 te ketij neni ne lidhje me keto mallra (perfshire mjetet e transportit). Sidoqofte, pretendimi mund te ngrihet kunder nje shoqate te garancise nese zbulohet me pas se mbyllja e dokumenteve ishte kryer ne menyre te pasakte ose te pandershme, ose kur ka pasur shkelje te kushteve te lejimit te perkohshem ose te transitit doganor.

4. *Carnet* ATA:

Organet doganore nuk duhet te kerkojne ne asnje rrethane nga shoqata e garancise pagesen e shumave te referuara ne paragrafin 1 te ketij neni nese nuk eshte ngritur pretendimi kunder shoqates se garancise brenda nje viti nga data e skadimit te vlefshmerise se *carnet*-it ATA.

2. *Carnet* CPD :

Organet Doganore nuk duhet te kerkojne ne asnje rrethane nga shoqata e garancise pagesen e shumave te referuara ne paragrafin 1 te ketij neni, nese njoftimi per mosmbylljen e *carnet* CPD-se nuk eshte bere per shoqaten e garancise brenda nje viti nga data e skadimit te vlefshmerise se *carnet*. Per me teper, organet doganore do t'i mundesojne shoqates se garancise detaje te llogaritjes se detyrimeve dhe tatimeve te importit per nje vit nga njoftimi i mosmbylljes se *carnet*-it CPD. Detyrimet e shoqates se garancise per keto shuma do te nderpriten nese ky informacion nuk jepet brenda periudhes se nje viti.

KREU V

Rregullimi i dokumenteve te lejimit te perkohshem Neni 9

1. *Carnet* ATA:

a) Shoqata e garancive do te kete nje periudhe kohe prej gjashte muajsh nga data e ngritjes se pretendimit te organeve doganore per shumat e permendura ne nenin 8, paragrafi 1 i kesaj shtojce, gjate se ciles do te paraqese prova te rieksporimit sipas kushteve te percaktuara ne kete shtojce ose ne ndonje anulim tjeter te rregullt te *carnet*-it ATA.

b) Nese keto prova nuk sigurohen brenda kohes se lejuar, shoqata e garancive si rrjedhoje duhet te menjehere te depozitoje ose t'i paguaje provizorisht keto shuma. Kjo depozite ose

pagese do të finalizohet pas periudhës prej tre muajsh nga data e depozitimit ose pagesës. Gjate periudhës së mevonshme, shoqata e garancisë mund t'i paraqesë akoma provat e përmendura në nenparagrafin (a) të këtij paragrafi me synimin për të kthyer shumat e depozituara ose të paguara.

c) Për palet kontraktuese, për të cilat ligjet dhe rregulloret nuk parashikojnë depozita ose pagesa të perkohshme të detyrimeve dhe taksave të importit, pagesat e kryera në përputhje me dispozitat e nenparagrafit (b) të këtij paragrafi do të konsiderohen si përfundimtare, ndërsa shumat e paguara do të kthehen nëse provat e përmendura në nenparagrafin (a) të këtij paragrafi paraqiten brenda tre muajve nga data e pagesës.

2. *Carnet* CPD:

a) Shoqatës së garancive i lejohet një periudhë prej një viti nga data e njoftimit për mosanulimin e *carne*-it CPD, në të cilën të paraqesë prova të rieksporimit sipas kushteve të përcaktuara në këto shtojcë ose në ndonjë anulim tjetër të *carnet*-it CPD. Megjithatë, kjo periudhë mund të hyjë në fuqi vetëm në datën e skadimit të *carnet*-it CPD. Nëse organet doganore kundërshtojnë vlefshmerinë e provës së paraqitur, ato duhet të njoftojnë shoqatën e garancive brenda një periudhë që nuk i kalon 12 muaj.

b) Nëse kjo provë nuk paraqitet brenda kohës së lejuar, shoqata e garancive do të depozitojë ose do të depozitojë menjëherë, ose do të paguajë perkohesisht detyrimet dhe taksat pagueshme të importit brenda një periudhë maksimale prej tre muajsh. Kjo depozitë ose pagesë do të finalizohet pas një periudhë njëvjeçare nga dita e depozitimit ose pagesës. Me vone, shoqata e garancive mundet serish të sigurojë provën e përmendur në nenparagrafin (a) të këtij paragrafi me synim kthimin e shumave të depozituara ose të paguara.

c) Për palet kontraktuese, për të cilat ligjet dhe rregulloret nuk parashikojnë depozitat dhe pagesat e perkohshme të detyrimeve dhe taksave të importit, pagesat e kryera në përputhje me dispozitat e nenparagrafit (b) të këtij paragrafi do të konsiderohen si përfundimtare, ndërsa shumat e paguara do të kthehen nëse provat e përmendura në nenparagrafin (a) të këtij paragrafi paraqiten brenda një viti nga data e pagesës.

Neni 10

1. Provat për rieksporimin e mallrave (përfshirë edhe mjetet e transportit) të importuara sipas mbulimit nga dokumentet e lejimit të perkohshëm, do të jepen me kuponin e kontrollit të rieksporimit, të plotësuar dhe vulosur nga organet doganore në territorin e lejimit të perkohshëm.

2. Nëse rieksporimi nuk është certifikuar në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, organet doganore të territorit të lejimit të perkohshëm, edhe nëse periudha e vlefshmerisë së dokumenteve ka përfunduar, mund të pranojnë si provë për rieksporimin:

a) të dhenat e veçanta të regjistruara në organet doganore ose në ndonjë prej paleve të tjera kontraktuese në dokumentet e lejimit të perkohshëm mbi importimin ose rieksporimin, ose me anë të një certifikate të leshuar nga këto organe të mbështetur në të dhenat e veçanta të paraqitura në kuponin e shkeputur nga dokumentet e importimit dhe riimportimit e cila provohet të ketë ndodhur pas rieksporimit të kryer, që ajo synon të sqarojë;

b) çdo provë tjetër dokumentare, e cila verteton se mallrat (përfshirë mjetet e transportit) janë jashtë këtij territori.

2. Në çdo rast kur organet doganore të Pales Kontraktuese heqin dorë nga kërkesa për rieksporim të mallrave të caktuara (përfshirë mjetet e transportit) të lejuara në territorin e tyre sipas dokumenteve të lejimit të perkohshëm, shoqata e garancive do të shkarkohet nga detyrimet vetëm kur këto organe të kenë të vertetuar me dokumente se është rregulluar pozicioni lidhur me këto mallra (përfshirë mjetet e transportit).

Neni 11

Ne rastet e permendura ne nenin 10, paragrafi 2 i kesaj shtojce, organet doganore kane te drejten te kerkojne nje pagese rregulluese.

KREU VI

Dispozita te ndryshme

Neni 12

Vertetimi doganor lidhur me dokumentet e lejimit te perkohshem te perdorura sipas kushteve te percaktuara ne kete shtojce nuk do te kerkoje pagese per perkujdesjen doganore ne zyrat e doganes gjate oreve normale te punes.

Neni 13

Ne rastin e shkaterrimit, humbjes ose grabitjes se dokumenteve te lejimit te perkohshem, ndersa mallrat (perfshire mjetet e transportit) qe u referohen jane ne territorin e ndonjeres pale kontraktuese, organet doganore te kesaj pale kontraktuese, me kerkese te shoqates leshuese dhe sipas kushteve te parashkruara nga keto organe, duhet te pranojne dokumentet zevendesuese, vlefshmeria e te cilave perfundon ne te njejten date me afatin e dokumenteve qe ato zevendesojne.

Neni 14

1. Ne rastin kur pritet qe operacioni i lejimit te perkohshem do ta kaloje periudhen e vlefshmerise se dokumenteve te lejimit te perkohshem per shkak te pamundesise se mbajtesit per te rieksportuar mallrat (perfshire mjetet e transportit) brenda asaj periudhe, shoqata qe leshoi dokumentet mund te leshoje dokumente zevendesuese. Keto dokumente i paraqiten organeve doganore te pales kontraktuese te interesuar per kontrollin. Kur pranojne dokumentet zevendesuese, organet doganore ne fjale do te anulojne dokumentet e zevendesuara.

2. Vlefshmeria e *carnet*-eve CPD mundet te shtyhet vetem njehere per jo me shume se nje vit. Pas kesaj periudhe, nje *carnet* i ri duhet te leshohet per te zevendesuar *carnet*-in e meparshem, si dhe duhet te pranohet nga organet doganore.

Neni 15

Kur zbatohet neni 7, paragrafi 3, i kesaj Konvente, organet doganore, kur eshte e mundur, njoftojne shoqaten e garancive lidhur me konfiskimet e kryera nga ato, ose ne emer te tyre, per mallrat (perfshire mjetet e transportit) e pranuar sipas dokumenteve te lejimit te perkohshem te garantuara nga ajo shoqate, si dhe e njofton per masat qe synojne te ndermarrin.

Neni 16

Ne rastin e mashtrimit, kundervenies ose abuzimit, pala kontraktuese, pavaresisht dispozitave te kesaj shtojce, eshte e lire te marre masa kunder personave te cilet perdorin dokumentet e

lejimit te perkohshem, per vjeljen e detyrimeve dhe taksave te importit dhe shumave te tjera te pagueshme, si dhe vendosjen e çdo penaltiteti per te cilat keta persona i detyrohen. Ne keto raste shoqatat duhet t'i japin ndihmesen e tyre organeve doganore.

Neni 17

Dokumentet e lejimit te perkohshem ose pjese te tyre, te cilat jane leshuar ose kane per qellim te leshohen ne territorin ne te cilin ato jane importuar dhe te cilat i jane derguar nje shoqate leshuese nga nje shoqate e garancive, nga nje organizate nderkombetare ose nga organet doganore te pales kontraktuese, perjashtohen nga detyrimet dhe taksat e importit, si dhe perjashtohen nga çdo ndalim ose kufizim importi. Lehtesirat perkatese mundesohen gjate eksportimit.

Neni 18

1. Secila pale kontraktuese ka te drejten e regjistrimit te rezervave, ne perputhje me nenin 29 te kesaj Konvente, lidhur me miratimin e *carnet-eve* ATA per trafikun postar.
2. Nuk lejohet asnje rezerve tjeter per kete shtojce.

Neni 19

1. Pasi te hyje ne fuqi kjo shtojce, ne perputhje me nenin 27 te kesaj Konvente, do te shfuqizojte dhe do te zevendesojte Konventen doganore lidhur me *carnet* ATA per lejimin e perkohshem te mallrave, Bruksel, 6 dhjetor 1961, (Konventa ATA), ne marredheniet mes paleve kontraktuese te cilat e kane miratuar kete shtojce dhe te cilat jane palet kontraktuese te kesaj Konvente.
2. Pavaresisht dispozitave te paragrafit 1 te ketij neni, *carnet-et* ATA qe jane leshuar ne perputhje me termat e Konventes ATA perpara hyrjes ne fuqi te kesaj shtojce, do te miratohen ne momentin e permbushjes se operacioneve per te cilat jane leshuar.

Shtesa II per shtojcen A - Modeli carnet CPD

SHTOJCA B.1

SHTOJCE

LIDHUR ME MALLRAT PER T'U SHFAQUR OSE PERDORUR NE PER EKSPozITA,
PANAIRe, MBLEDHJE OSE NJGJARJE TE NGJASHME

KREU I

Perkufizimi

Neni 1

Per arsye te kesaj shtojce, termi "ngjarje" do te thote:

1. ekspozite, panair ose shfaqje te ngjashme me karakter tregtar, industrial, bujqesor ose artizanal;
2. ekspozite ose takim kryesisht i organizuar me qellime bamiresie;

3. ekspozite ose takim kryesisht i organizuar per qellime shkencore, teknike, artizanale, artistike, edukative ose kulturore, sportive, fetare dhe kulti, sindikale, turistike ose, me qellim nxitjen e marredhenieve te miqesise mes vendeve te ndryshme;
4. takim i perfaqesuesve te organizatave ose shoqatave nderkombetare;
5. ceremoni dhe manifestime me karakter zyrtar ose perkujtimor, me perjashtim te ekspozitave te organizuara per qellime private ne dyqane ose ambiente te tjera tregtare me synim shitjen e mallrave te importit.

KREU II

Qellimi Neni 2

1. Lejimi i perkohshem u jepet mallrave si me poshte ne perputhje me nenin 2 te kesaj Konvente:

a) mallrat qe importohen me qellim per t'u ekspozuar ose shfaqur ne ndonje aktivitet te veçante, duke perfshire materialet e referuara ne shtojcat e Marreveshjes mbi importin e materialeve edukative, shkencore dhe kulturore, UNESCO, Nju-Jork, 22 nentor 1950 dhe protokollit te Nairobi, 26 nentor 1976;

b) mallrat qe synohet te perdoren per ekspozimin e mallrave te huaja ne nje eveniment, duke perfshire:

i) mallrat e nevojshme per te demonstruar makinerite e importuara ose aparaturat qe realizojne paraqitjen;

ii) materiale ndertimi dhe zburkimi, perfshire pajisje elektrike per stendat e perkohshme per ekspozuesit e huaj;

iii) materiale reklame dhe demonstrimi, siç eshte materiali reklamues per mallrat e huaja te ekspozuara, per shembull regjistrime zanore ose pamore, filma dhe diapozitiva, se bashku me aparaturat e nevojshme per perdorimin e tyre;

c) pajisje, duke perfshire pajisje perkthimi, aparatura regjistrimi te zerit ose figures, si dhe filma me karakter edukativ, shkencor dhe kulturor, me qellim perdorimi ne takime nderkombetare, konferenca dhe kongrese.

2. Per lehtesirat e referuara ne kete shtojce, do te aplikohet:

a) numri ose sasia e secilit artikull te jete e arsyeshme duke marre parasysh qellimin e importit;

b) organet doganore te territorit te lejimit te perkohshem duhet te kenaqen me permbushjen e kushteve te kesaj Konvente.

KREU III

Dispozita te ndryshme Neni 3

Perjashtuar rasti kur legjislacioni vendas i territorit te lejimit te perkohshem e lejon, mallrat qe u jepet lejimi i perkohshem, nderkohe qe jane objekt i lehtesirave te pranuar sipas kesaj Konvente, nuk duhet:

a) te jepen hua ose te jepen me qira, ose te kompensohen; ose

b) te zhvendosen nga vendi i ngjarjes.

Neni 4

1. Periudha e rieksportimit të mallrave të importuara për t'u shfaqur ose për t'u përdorur në ekspozita, panairë, takime ose ngjarje të njëjta duhet të jetë të pakten gjashtë muaj nga data e lejimit të perkohshëm.
2. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, organet doganore do t'i lejojnë këto mallra që do të shfaqen ose përdoren në një ngjarje pasuese, madje dhe të qëndrojnë brenda territorit të lejimit të perkohshëm, duke iu përmbajtur kushteve të tilla që mund të kërkojnë ligjet dhe rregulloret e këtij territori dhe me kushtin që mallrat të rieksportohen brenda një viti nga data e lejimit të perkohshëm.

Neni 5

1. Në përputhje me termit e nenit 13 të kësaj Konvente, zhdoganimi i mallrave për përdorim vendas do të përjashtohet nga detyrimet dhe taksat e importit, si dhe do të përjashtohet nga ndalimet dhe kufizimet në lidhje me mallrat e mëposhtem:
 - a) Mostra të vogla që përfaqësojnë mallra të huaja të shfaqur në një ngjarje, duke përfshirë mostra të tilla të ushqimeve dhe pijeve, ose të importuara në formën e këtyre mostrave ose të prodhuara nga materiale të importuara në atë ngjarje, me kushtin që:
 - i) ato të jenë furnizuar nga jashtë vendit falas dhe të përdoren vetëm për shpërndarjen falas për publikun që frekuenton atë ngjarje, për përdorim individual ose për konsum nga personat të cilëve u jepen;
 - ii) të jenë të identifikueshme si mostra me karakter reklame, me vlerë të ulët për çdo njësi;
 - iii) të mos jenë të pershtatshme për qëllime tregtare, dhe kur mundet, të vendosen në ambalazhe me të vogla mallrash sesa sasia me e vogël e të njëjtit mall, e shitur me pakice;
 - iv) mostra të produkteve ushqimore dhe të pijeve jo të paketuara siç parashikohet në pikën (iii) më sipër, të konsumohen gjatë ngjarjes; dhe për nga vlera dhe sasia e tyre në teresi, sipas mendimit të organeve doganore të territorit të lejimit të perkohshëm, të jenë në përputhje me natyrën e ekspozitës, numrin e vizitoreve dhe pjesëmarrësve në ekspozitë.
 - b) Mallrat e importuara vetëm për demonstrim ose për demonstrimin e një makine ose aparati të huaja të shfaqura në një ngjarje dhe që konsumohen ose asgjësohen gjatë demonstrimit, me kushtin që vlera dhe sasia e tyre të jenë të ulëta, sipas mendimit të organeve doganore të territorit të lejimit të perkohshëm, të jenë në përputhje me natyrën e ekspozitës, numrin e vizitoreve dhe gamen e pjesëmarrjes së ekspozuesve në të.
 - c) Produkte me vlerë të vogël, që përdoren për ndertimin, mobilimin dhe zbukurimin e stendave të perkohshme të pavijoneve të ekspozuesve të huaja gjatë një ngjarjeje si p.sh. bojera, vernik, leter muresh, etj.
 - d) Materiale të shtypura, kataloge, njoftime tregtare, lista çmimesh, postera reklame, kalendare të ilustruar ose jo, fotografi pa kornize të cilat tregojnë se janë materiale reklamimi për mallrat e huaja të paraqitura në një ngjarje duke me kushtin që:
 - i) të jenë sjelle falas nga jashtë vendit dhe të përdoren vetëm për shpërndarje falas për publikun që viziton këtë ngjarje, dhe
 - ii) vlera dhe sasia e tyre të jenë të ulëta, sipas mendimit të organeve doganore të territorit të lejimit të perkohshëm, të jenë në përputhje me natyrën e ekspozitës, numrin e vizitoreve dhe gamen e pjesëmarrjes së ekspozuesve në të.
 - e) Raporte, regjistra, formulare dhe dokumente të tjera të cilat importohen për t'u përdorur si të tilla në, ose në lidhje me mbledhjet, konferencat ose kongreset ndërkombëtare.
2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni nuk aplikohen për pijet alkoolike, produktet e duhanit dhe karburantet.

Neni 6

1. Kontrolli dhe zhdoganimi doganor per importin dhe rieksporimin e mallrave, te cilat do te paraqiten ose jane paraqitur ose perdorur gjate nje ngjarjeje, kur eshte e mundur, te behet ne ate ngjarje.

2. Secila pale kontraktuese do te beje perpjekje, aty ku e konsideron te arsyeshme, duke pasur parasysh rendesine dhe permasat e ngjarjes, te krijojte nje zyre doganore per nje periudhe te arsyeshme ne mjediset ku zhvillohet ngjarja brenda territorit te tij.

Neni 7

Produktet e perfituara aksidentalisht gjate ngjarjes nga mallrat e lejimit te perkohshem, si rrjedhoje e demonstrimit per makinerite ose aparatet e paraqitura, u nenshtrohen dispozitave te kesaj Konvente.

Neni 8

Secila pale kontraktuese ka te drejten e rezervave, ne perputhje me nenin 20 te kesaj Konvente, ne perputhje me dispozitat e nenit 5, paragrafi 1 (a) i kesaj shtojce.

Neni 9

Pas hyrjes se saj ne fuqi, kjo shtojce, ne perputhje me nenin 27 te kesaj Konvente, i jep fund dhe zevendeson Konventen doganore lidhur me lehtesirat per importimin e mallrave gjate paraqitjes ose perdorimit ne ekspozita, panair, mbledhje ose ngjarje te njejta, Bruksel, 8 qershor 1961, ne marredhenie midis paleve kontraktuese te cilet e kane pranuar kete shtojce dhe jane palet kontraktuese te kesaj Konvente.

SHTOJCA B. 2

SHTOJCA LIDHUR ME PAJISJET PROFESIONALE

KREU I

Perkufizime

Neni 1

Per qellimet e kesaj shtojce, termi “pajisje profesionale” do te thote:

1. pajisje per shtyp ose transmetim radiofonik apo televiziv, qe i nevojiten perfaqesuesve te shtypit ose te transmetimeve radiofonike apo televizive qe vizitojne territorin e nje vendi tjetere per qellime reportazhi ose per te transmetuar apo regjistruar materiale per programe te caktuara. Nje liste ilustruese e ketyre pajisjeve jepet ne shtesen I te kesaj shtojce;

2. pajisje kinematografike qe i nevojitet nje personi qe viziton nje vend tjetere per te xhiruar nje ose disa filma te caktuar. Nje liste ilustruese per keto pajisje jepet ne shtesen II te kesaj shtojce;

3. çdo pajisje tjetere e nevojshme per ushtrimin e vokacionit, tregtise ose profesionit nga nje person qe viziton territorin e nje vendi tjetere per te kryer nje detyre te caktuar. Nuk perfshin megjithate, kjo kategori, pajisjet te cilat do te perdoren per prodhimin industrial ose paketimin e mallrave ose (me perjashtim te veglave te dores) per shfrytezimin e rezervave natyrore, per ndertimin, riparimin ose mirembajtjen e ndertesave, per germimin dhe zhvendosjen e dherave si dhe pune te tjera te ngjashme. Nje liste ilustruese e ketyre pajisjeve jepet ne shtesen III te kesaj shtojce;

4. aparatura ndihmese per pajisjet e permendura ne piken 1, 2 dhe 3 te ketij neni dhe aksesoreve perkates.

KREU II

Qellimi

Neni 2

Lejimi i perkohshem jepet per mallrat si me poshte ne perputhje me nenin 2 te kesaj Konvente:

a) pajisjet profesionale;

b) pjeset perberese te importuar per riparimin e pajisjeve profesionale te lejuara perkohesisht sipas paragrafit (a) me siper.

KREU III

Dispozita te ndryshme

Neni 3

1. Per lehtesirat e parashikuara nga kjo shtojce per t'u zbatuar, pajisjet profesionale:

a) duhet t'i perkasin nje personi te vendosur ose rezident jashte territorit te lejimit te perkohshem;

b) duhet te importohen nga nje person i vendosur ose rezident jashte territorit te lejimit te perkohshem;

c) duhet te perdoren vetem ose nen mbikeqyrjen personale te personit qe viziton kete territor te lejimit te perkohshem.

1. Paragrafi 1 nuk zbatohet per pajisjet kinematografike qe importohen per prodhim filmash, programesh televizive ose vepra audiovizive, sipas nje kontrate bashkeprodhimi te kryer me nje person te vendosur ne territorin e lejimit te perkohshem i cili eshte pale dhe qe eshte miratuar nga organet kompetente te atij territori sipas nje marreveshjeje nderqeveritare lidhur me bashkeprodhimin.

2. Pajisjet kinematografike dhe pajisjet per shtyp ose transmetim radiofonik apo televiziv, nuk jane objekt i kontratave te qiradhenieve ose marreveshje te njejta ne te cilat nje person i vendosur ne territorin e lejimit te perkohshem eshte pale, me kusht qe kjo te mos aplikohet ne rastin e programeve te perbashketa per transmetim radiofonik apo televiziv.

Neni 4

1. Lejimi i perkohshem i pajisjeve per prodhimin dhe transmetimin radiofonik dhe televiziv dhe veçanerisht pervesimi i furgonave radiofonike ose televizive dhe pajisjeve te tyre, te importuara nga organe publike ose private te miratuara per ate qellim nga organet doganore te territorit te lejimit te perkohshem, jepet pa kerkuar ndonje dokument ose garancie doganore.

2. Organet doganore mund te kerkojne paraqitjen e nje liste ose inventari te detajuar te pajisjeve te permendura ne paragrafin 1 te ketij nen, se bashku me angazhimin me shkrim per te rieksportuar.

Neni 5

Periudha per rieksportimin e pajisjeve profesionale duhet te jete te pakten dymbedhjete muaj nga data e lejimit te perkohshem. Periudha per rieksportimin e automjeteve, gjithsesi, mund te percaktohen ne lidhje me qellimin dhe kohezgjatjen e qellimshme te qendrimit ne territorin e lejimit te perkohshem.

Neni 6

Secila pale kontraktuese ka te drejten per te refuzuar ose anuluar lejimin e perkohshem ne lidhje me automjetet e permendura ne shtesat I dhe III te kesaj shtojce, qe dhe rastesisht, ngarkojne personat per pagesen ose ngarkimin e mallrave ne territorin e saj, per shkarkimin dhe zbarkimin ne nje vend brenda territorit te njejte.

Neni 7

Shtesat e kesaj shtojce do te konceptohen si pjese integrale saj.

Neni 8

Hyrja ne fuqi e kesaj shtojce, ne perputhje me nenin 27 te kesaj Konvente, sjell shfuqizimin dhe zevendesim e Konventes doganore mbi importimin e perkohshem te pajisjeve profesionale, Bruksel, 8 qershor 1961, ne marredhenie midis paleve kontraktuese te cilet kane miratuar kete shtojce dhe jane palet kontraktuese te kesaj Konvente.

Shtojca I

Liste ilustruese

Pajisje per shtypin ose per mjetet televizive ose degjuese

A) Pajisje per shtypin si:

- kompjutere;
- pajisje telefaksi;
- makina shkrimi;
- kamera te te gjitha llojeve (kamera filmi dhe elektronike);
- aparate per transmetimin, incizimin ose riprodhimin e zerit ose te imazhit (magnetofone dhe videoregjistrues, dhe videoriprodhues, mikrofone, konsolle per perzierje, bokse zeri);
- media per regjistrimin e imazhit ose te tingujve, te regjistruara ose te paregjistruara;
- instrumente per matje dhe testim dhe aparate (oshilografe, sisteme testimi per magnetofon dhe regjistrues video, multimeter, kuti mjetesh dhe çanta, vektoskope, riprodhues video etj.);
- pajisje ndriçuese (projektore, konvertues, mbajtese trikembeshe);
- aksesore operative (kaseta, ekspozimetra, lente, mbajtese trikembeshe, akumulatore, rripa baterie, karikues baterish, monitore).

b) Pajisje televizive per zerin, si:

- pajisje telekomunikacioni, si transmetues ose marres televizive; terminale qe mund te lidhen me rrjete ose satelitin; lidhje satelitore;

- pajisje per prodhimin me frekuence te tingullit (ngrites zeri, aparate per regjistrim ose riprodhim);
- instrumente per matje dhe testim dhe aparate (oscilografe, sisteme testimi per magnetofon dhe regjistrues video, multimeter, kuti mjetesh dhe çanta, vektoskope, riprodhues video, etj.);
- aksesore operacionale (ora, kronometra, kompase, mikrofone, konsolle per perzierje, kasete, kompletë riprodhimi, transformatore, bateri dhe akumulatore, karikues baterish, ngrohes, aparate per ajrin e kondicionuar dhe ventilimin, etj.);
- media per regjistrimin e zerit, te regjistruara ose te paregjistruara.

c) Pajisje televizive per televizionin, si:

- kamera televizive;
- telekinema;
- aparate dhe instrumente per testim dhe matje;
- aparate per transmetim dhe ritransmetim;
- aparate komunikimi;
- aparate per regjistrimin ose riprodhimin e imazhit dhe te tingullit (regjistrues kasetash magnetofoni dhe video dhe video riprodhues, mikrofone, konsolle per perzierje, bokse zeri);
- pajisje ndriçuese (prozektore, konvertues, mbajtese trekembesh);
- pajisje per botim;
- aksesore operacionale (ora, kronometra, kompase, lente, ekspozimetra, mbajtese trekembesh, karikues baterish, kasete magnetofoni, kompletë riprodhues, transformatore, bateri dhe akumulatore, ngrohes, aparate per ajrin e kondicionuar dhe ventilimin, etj.);
- media per regjistrimin e imazhit ose te zerit, te regjistruara ose te paregjistruara (tituj krediti, stacione me shenje identifikuese, venes muzike, etj.);
- "plane te pamontuara filmash";
- instrumente muzikore, kostume, skenografi dhe materiale te tjera skenike, piedestale, materiale per makijazh, tharese flokesh.

d) Mjete te dizenuara ose veçanerisht te adaptuara per qellimet specifike te mesiperme, si per shembull mjetet e transmetimit televiziv, mjetet per aksesoret televizive, mjetet per regjistrimin ose riprodhimin e imazhit ose te zerit, mjete me levizje te ngadalte, mjete ndriçuese.

Shtojca II

Materiale kinematografike

Liste ilustruese

a) Pajisje, si:

- kamera te te gjitha llojeve (kamera filmike dhe elektronike);
- instrumente dhe aparate per testim dhe matje (oshilografe, sisteme testimi per regjistrues kasetash magnetofoni dhe video, multimetra, kuti mjetesh dhe çanta, vektorskope, riprodhues video, etj.);
- karela kamerash dhe krahe mikrofonit;
- pajisje ndriçuese (projektore, konvertues, mbajtese trekembesh);
- pajisje botuese;
- aparate per regjistrimin e riprodhimin e imazhit dhe te tingullit (regjistrues magnetofoni dhe video dhe videoriprodhues, mikrofon, konsolle per perzierjen, bokse zeri);

- media per regjistrimin e imazhit dhe te zerit, te regjistruara ose te paregjistruara (tituj krediti, stacion me shenje identifikuese, venes muzike, etj.);
 - "plane te pamontuara filmash";
 - aksesore operacionale (ora, kronometra, kompase, mikrofon, konsolle per perzierje, kaseta magnetofoni, komplete riprodhues, transformator, bateri dhe akumulatore, karikues baterish, ngrohës, aparate per ajrin e kondicionuar dhe ventilimin, etj.);
 - instrumente muzikore, kostume, skenografi dhe materiale te tjera skenike, piedestale, materiale per makijazh, tharëse flokesh.
- b) Automjete te percaktuara ose te pershtatura posaçerisht per qellimet e specifikuara me siper.

Shtojca III

C. Pajisje te tjera

A) Pajisje per ngritje, testim, venie ne pune, kontroll, mirembajtje ose riparim te makinerive, impiantit, mjeteve te transportit, etj., si:

- mjete;
- pajisje dhe instrumente per matje, kontroll ose testim (temperature, presioni, distance, peshe, siperfaqe, shpejtesi, etj.), duke perfshire instrumente elektrike (voltmetra, ampermetra, kabullo matese, komparatore, transformatore, instrumente regjistrues, etj.), dhe mbajtes instrumentesh;
- aparate dhe instrumente per fotografimin e makinerive ose impianteve gjate dhe pas ngritjes,
- aparate per mbikeqyrjen e anijeve.

B) Pajisje te nevojshme per biznesmene, per efikasitetin e konsulenteve te biznesit, eksperte te produktivitetit, financiere dhe pjesetare te profesioneve te ngjashme, si:

- kompjutere;
- makina shkrimi;
- transmetues imazhi dhe zeri, aparate regjistrimi ose riprodhimi;
- aparate dhe instrumente llogarites.

C) Pajisje te nevojshme per eksperte qe ndermarrin sondazhe topografike ose pune kerkuese gjeofizike, si:

- aparate dhe instrumente mates;
- pajisje shpuese;
- pajisje transmetimi dhe komunikimi.

D) Pajisje te nevojshme per eksperte qe luftojne kunder ndotjes se mjedisit.

E) Instrumente dhe aparate te nevojshme per doktore, kirurge, kirurge veterinare, mami dhe pjesetare te profesioneve te ngjashme.

F) Pajisje te nevojshme per arkeologe, paleontologe, gjeografe, zoologe ose shkencetare te tjere.

G) Pajisje te nevojshme per argetues, per shoqeri teatrore dhe orkestra, duke perfshire te gjithë artikujt e perdorur per shfaqje publike ose private (instrumente muzikore, kostume, skenografi, etj.).

H) Pajisje te nevojshme per leksione ose per ilustrimin e ketyre leksioneve.

I) Pajisje te nevojshme per udhetime fotografike (kamera te te gjitha llojeve, kaseta, ekspozimetra, lente, mbajtëse trekembesh, akumulatore, rripa baterie, karikues baterish, monitore, pajisje ndriçuese, mallra mode dhe aksesore per foto modele, etj.).

J) Automjete te percaktuara ose te pershtatura posaçerisht per qellimin e siperpermendur, si: njesi inspektimi te levizshme, punishte levizese dhe laboratore levizes.

SHTOJCA B.3

SHTOJCE PER KONTENIERE T PALETET, AMBALAZHET MOSTRAT DHE MALLRA TE TJERA TE IMPORTUARA NE LIDHJE ME NJE OPERACION TREGTAR

KREU I Perkufizime Neni 1

Per qellime te kesaj shtojce, me termin:

a) "mallra te importuara ne lidhje me nje operacion tregtar" kuptohen:

kontejneret, paletat, ambalazhet, mostrat, filmat publicitare dhe mallra te tjera te importuara ne lidhje me nje operacion tregtar, importimi i te cilave nuk perben ne vetvete nje operacion tregtar;

b) me "ambalazh" kuptohen:

te gjitha artikujt dhe materialet e perdoruar ose per t'u perdorur, ne gjendjen qe jane importuar, per te ambalazhuar, mbrojtur, vendosur ose ndare mallrat, duke perjashtuar materiale te tilla si: kashte, leter, lesh xhami, tallash, kur importohen ne ngarkesa te medha. Kontejneret dhe paletat, siç percaktohen ne pikat (c) dhe (d) te ketij neni jane gjithashtu perjashtohen perkatesisht;

C) me "kontejner" kuptohet:

nje pajisje transporti (kamion me ngritje, cisterne e levizshme ose struktura te tjera te ngjashme):

i) perben nje ndarje te mbyllur, plotesisht ose pjeserisht, per te mbajtur mallra;

ii) pajisje e pandryshueshme dhe e forte mjaftueshem per te pasur perdorim te perseritur;

iii) e ndertuar ne menyre te tille per te lehtesuar transportin e mallrave nepermjet nje ose disa menyrave te transportit, pa qene nevoja e ngarkimit dhe e shkarkimit te ndermjetem;

iv) ndertuar per manovrim te menjehershem, sidomos kur kalohet nga nje menyre transporti ne nje menyre tjetere transporti;

iv) ndertuar per t'u ngarkuar dhe shkarkuar lehtesisht; dhe

vi) kane nje volum te brendshem prej nje metri kub ose me shume.

Ne "kontejner (mbajtes)" perfshihen dhe aksesoret dhe pajisjet e kontejnerit, te pershtatshme per llojin ne fjale, me kusht qe aksesore dhe pajisje te tilla te transportohen se bashku me kontejnerin. Termi "kontejner" nuk do te perfshije automjetet, aksesoret, ose pjeset e kembimit te tyre, ose ambalazhet dhe paletat. "pjese te çmontueshme" do te konsiderohen si kontejnere;

d) me "palet" kuptohet:

nje pajisje ne siperfaqe te se ciles mund te vendosen se bashku nje sasi mallrash duke formuar nje njesi ngarkese per qellime transporti, levizje ose ruajtje apo stivim te mallit nepermjet ndihmes se pajisjeve mekanike. Kjo pajisje perbehet prej dy kate te lidhura ndermjet tyre prej traversash ose nga nje kat i vetem i mbeshtetur mbi kembe; lartesia e pergjithshme duhet te jete aq sa te beje te mundur levizjen me vinça pirun ose karelat e paletave, dhe mund te kene ose jo edhe superstruktura te ngritur mbi to;

e) me "mostra" kuptohen:

artikuj qe perfaqesojne nje kategori te caktuar mallrash, te prodhuara ose qe jane shembuj mallrash, te cilat duhet te prodhohen, perjashtuar artikuj identike te sjelle nga i njeiti individ, ose derguar nje marresi te vetem, ne masen qe e marre ne teresi, sipas perdorimit te zakonshem tregtar nuk perbejne me artikuj mostre;

f) me "filma publicitare" kuptohen:

pajisje te regjistrimit vizual, me ose pa efekte zanore, qe konsiston kryesisht ne imazhe qe paraqesin karakterin ose menyren e perdorimit te produkteve pse pajisjeve te vendosura per

shitje ose me qira nga nje person me seli ose vendbanim jashte territorit te perjashtimit te perkohshem, me kusht qe filmat jane te nje lloji te pershtatshem per demonstrim te klientet potenciale, por jo per demonstrim te pergjithshem per publikun, dhe te jene importuar ne nje ambalazhim qe nuk ka me shume se nje kopje te secilit film dhe qe nuk perben pjese te nje dergese me te madhe me filma;

g) me "trafik te brendshem" do te kuptohet:

transporti i mallrave te ngarkuara ne territorin doganor te nje pale kontraktuese per t'u shkarkuar ne nje vend brenda territorit doganor te se njejtës pale kontraktuese.

KREU II

Qellimi

Neni 2

Mallrave te me poshtme qe kane lidhje me nje operacion tregtar do t'u jepet lejimi i perkohshem ne perputhje me nenin 2 te kesaj Konvente:

a) ambalazhe te importuara te mbushura per t'u rieksportuar te mbushura ose te zbrazura ose te importuara te zbrazura per t'u rieksportuar te mbushura;

b) kontejnere, nese jane ose jo te mbushur me mallra, dhe aksesore dhe pajisje te mbajtesve te lejuar perkohesisht, te cilat jane importuar me nje mbajtes per t'u rieksportuar veçmas ose me nje mbajtes tjeter, ose jane importuar veçmas per t'u rieksportuar me nje mbajtes;

c) pjese perberese te destinuara per riparimin e mbajtesve qe i eshte dhene lejimi i perkohshem sipas pikes (b) te ketij neni;

d) paleta;

e) mostra;

f) filma publicitare;

g) çdo lloj tjeter malli importuar per kedo nga qellimet e renditura ne shtojcen I te kesaj shtojca ne lidhje me operacionet tregtare por importimi i te cilave nuk perben ne vetvete nje operacion tregtar.

KREU III

Dispozita te ndryshme

Neni 3

Dispozitat e kesaj shtojce nuk ndikojne legjislacionin doganor te paleve kontraktuese ne lidhje me importimin e mallrave te transportuara ne mbajtes ose ambalazhe ose ne paleta.

Neni 4

1. Per qellimin e perfitimit te lehtesirave te dhena nga ky shtojce:

a) ambalazhet mund te rieksportohen vetem nga personi perfitues te lejimit te perkohshem. Ato nuk do te perdoren, qofte dhe rastesisht ne trafikun e brendshem;

b) mbajtesit (kontejneret) duhet te shenjzohen sipas menyres se pershkruar ne shtojcen II te kesaj shtojce. Ato mund te perdoren per trafikun e brendshem, por ne kete rast, çdo pale kontraktuese i nenshtrohet permbushjes se kushteve te meposhtme:

- udhetime duhet te sjelle kontejnerin pergjate nje itinerari te arsyeshem ose sa me afer me vendin ku ngarkesa e eksportit do te ngarkohet ose nga ku kontejneri do te eksportohet bosh;

- kontejneri do te perdoret vetem nje here ne trafikun e brendshem perpara se te rieksportohet;

- c) paletat ose nje numer i barabarte paletash i te njejtut lloj dhe kryesisht me te njejtut vlere duhet te kene qene me pare te eksportuara ose qe do te eksportohen me pas ose riekportohen;
- d) mostrat dhe filmat publicitare duhet te jene ne pronesi te nje personi qe eshte rezident jashte territorit te lejimit te perkohshem dhe duhet te importohet vetem per qellime per t'u treguar ose demonstruar ne territorin e lejimit te perkohshem per te terhequr porosi per import te ketyre mallrave ne ate territor. Ato nuk mund te shiten ose te vendosen per perdorim normal pervec qellimit te demonstrimit, ose perdorur ne cfaredo menyre per dhenie me qira ose shperblim nderkohe qe eshte ne territorin e lejimit te perkohshem;
- e) mallrat referuar ne pikat 1 dhe 2 te shtojces I te kesaj shtojce nuk do te perdoren per aktivitet fitimprures.
2. Cdo pale kontraktuese do te kene te drejten te refuzojne lejimin e perkohshem per kontejneret, paletat ose ambalazhet qe kane qene objekt i blerjes, qira-blerjes, dhenies me qira ose nje kontrate te nje natyre te tille, kryer nga nje person i vendosur ose rezident ne territorin e pales kontraktuese ne fjale.

Neni 5

1. Lejimi i perkohshem per kontejneret, paletat ose ambalazhet do te jepet pa dokument doganor ose pa kerkuar garanci.
2. Ne vend te nje dokumenti doganor dhe garancise per kontejneret, personit te cilit i eshte akorduar lejimi i perkohshem, mund t'i kerkohet me shkrim:
 - i) te vere ne dispozicion te autoriteteve doganore, ne baze te kerkeses se tyre, informacion te detajuar mbi levizjet e cdo kontejneri qe i eshte dhene lejimi i perkohshem, perfshire datat dhe vendet e hyrjes dhe daljes nga territori i lejimit te perkohshem, ose nje liste te kontejnereve bashke me zotimin per t'i riekportuar,
 - ii) te paguaje detyrimet e importit dhe taksat sipas nevojës, ne rastet kur kushtet e lejimit te perkohshem nuk jane permbushur.
2. Ne vend te nje dokumenti doganor dhe garancise per paletat dhe ambalazhet, personit te cilit i eshte dhene autorizimi i lejimit te perkohshem, mund t'i kerkohet t'u paraqese autoriteteve doganore nje deklarate me shkrim ku zotohet per riekportim.
3. Personat te cilet perdorin rregullisht proceduren e lejimit te perkohshem do te autorizohen qe te paraqesin nje deklarate te pergjithshme ku zotohen.

Neni 6

Periudha per riekportimin e mallrave ne lidhje me nje operacion tregtar do te jete te pakten gjashte muaj nga data e lejimit te perkohshem.

Neni 7

- Cdo pale kontraktuese ka te drejten te paraqese rezerva ne perputhje me nenin 29 te kesaj Konvente, ne lidhje me:
- a) jo me shume se tre grupe mallrash te renditura ne nenin 2;
 - b) nenin 5, paragrafi 1 i kesaj shtojce.

Neni 8

Shtesat e kesaj shtojce jane pjese integrale e kesaj te fundit.

Neni 9

Me hyrjen ne fuqi, kjo shtojce, ne perputhje me nenin 27 te kesaj Konvente, do te shfuqizojë dhe zevendesojë dispozitat dhe konventat e meposhtme:

- Konventa evropiane mbi trajtimin doganor te paletave te perdorura per transport nderkombetar, Gjeneve, 9 dhjetor 1960;
- Konventa doganore mbi importimin e perkoshem te ambalazheve, Bruksel, 6 tetor 1960;
- nenet 2-11 dhe shtojcat 1 (paragraf 1 dhe 2) -3 te Konventes doganore per kontejneret, Gjeneva, 2 dhjetor 1972;
- nenet 3, 5 dhe 6 (1.b dhe 2) te Konventes nderkombetare per lehtesimin e importit te mostrave tregtare dhe materialeve publicitare, Gjeneve, 7 nentor 1952 ne marredheniet midis paleve kontraktuese te cilat kane pranuar kete shtojce dhe jane pale kontraktuese ne keto konventa.

SHTOJCA I

Lista e mallrave sipas Nenit 2 (g)

1. Mallra te importuara per testim, kontroll, eksperimentime ose demonstrime.
2. Mallra per perdorim ne testim, kontroll, eksperimentime ose demonstrime.
3. Filma kinematografike te zhvilluar ose printuar, pozitive dhe media te tjera qe kane te regjistruar imazhe me qellim per t'u pare para perdorimit te tyre tregtar.
4. Filma, kaseta magnetike, filma te magnetizuar dhe media te tjera qe mbajne tingull ose imazh te destinuara per dublim, regjistrim ose riprodhim te tingullit.
5. Elemente te medies me te dhena, te derguara falas per perpunim automatik te dhenash.
6. Artikuj (perfshire automjetet) te cilat, ne baze te natyres se tyre, jane te papershtatshme per ndonje qellim tjetër, perveç se publicitetit te artikujve specifike ose publicitet per nje qellim specifik.

SHTOJCA II

Dispozita rreth shenjazimit te kontejnereve (mbajtesve)

1. Informacioni i meposhtem do te shenjazohet ne menyre permanente dhe ne vend qartesisht te dukshem mbi kontejnere (mbajtes):
 - a) identifikimi i pronarit ose perdoruesit kryesor;
 - b) shenjat identifikuese dhe numrat e kontejnerit, te dhena nga pronari ose perdoruesi, dhe
 - c) pesha e mbajtesit, perfshire dhe pajisjet e tij te vendosura ne menyre permanente.
2. Shteti te cilit i perket kontejneri mund te tregohet ose i plote, ose nepermjet kodit te shtetit ISO Alpha-2 qe jepen sipas standardeve nderkombetare ISO 3166, ose nepermjet shenjave dalluese qe perdoren per te treguar shtetin e regjistrimit te automjeteve ne trafikun rrugor nderkombetar. Çdo shtet mund te percaktojë perdorimin e emrit ose te shenjes dalluese ne kontejner sipas legjislacionit kombetar perkates. Identiteti i pronarit ose perdoruesit mund te tregohet ose nepermjet emertimit te plote, ose nepermjet nje identifikimi te percaktuar, ku simbolet si emblemat ose flamujt jane te perjashtuar.
3. Per shenjat dhe numrat identifikues qe vendosen mbi mbajtes qe konsiderohen te shenjuar ne menyre permanente kur perdoret ambalazh prej flete plastike, nevojiten te permbushen specifikimet e meposhtme:
 - a) nje material adeziv i cilesise se larte duhet te perdoret. Shiriti plastik pasi te jete vendosur, duhet te kete nje force mbajtese me te ulet se ngjitja adezive perfundimtare ne menyre qe

heqja e shiritit pa e shkaterruar ate te jete e pamundur. Shiriti i prodhuar me metode kast permbush keto kerkesa. Shiritat e prodhuar me kalandature nuk do te perdoren;

b) kur shenjat e identifikimit dhe numrat duhet te ndryshohet, shiriti qe duhet zevendesuar duhet te hiqet plotesisht para vendosjes se shiritit te ri, vendosja e nje shiriti te ri mbi shiritin ekzistues nuk do te lejohet.

1. Specifikimet per perdorimin e shiritit plastik per shenjezimin e mbajtesve percaktuar nga paragrafi 3 i kesaj shtojce nuk perjashton mundesine e perdorimit te metodave te tjera te shenjezimit ne menyre permanente.

SHTOJCA B.4

SHTOJCE PER MALLRAT E IMPORTUARA NE LIDHJE ME NJE OPERACION PERPUNIMI

KREU I

Perkufizime

Neni 1

Per qellime te kesaj shtojce me termin “mallra te importuara ne lidhje me nje operacion perpunimi” do te kuptohet:

1. a) matrica, bloqe, pllaka, stampa, dizenjo, plane, modele dhe artikuj te tjere te ngjashem;

b) instrumente matese, kontrolluese, verifikuese dhe artikuj te tjere te ngjashem;

c) instrumente dhe vegla te veçanta te importuara gjate nje procesi perpunimi; dhe

2. "pjese zevendesuese te mjeteve perpunuese ":

instrumente, aparate dhe makineri qe vihen ne dispozicion te klientit nga furnizuesi ose riparuesi, ne pritje te dergimit ose riparimit te produkteve te tilla.

KREU II

Qellimi

Neni 2

Mallrave te importuara ne lidhje me nje operacion perpunimi do t'u jepet lejimi i perkohshem ne perputhje me nenin 2 te kesaj Konvente.

KREU III

Dispozita te ndryshme

Neni 3

Per te perfituar lehtesite nga kjo shtojce, duhet qe:

a) mallrat e importuara ne kuadrin e nje operacioni perpunues duhet te jene ne pronesi te nje personi i vendosur jashte territorit te lejimit te perkohshem dhe te destinuara per nje person te vendosur ne nje territor te tille;

- b) gjithë prodhimi ose pjesë e tij, në bazë të legjislacionit kombëtar, që rezultojn nga përdorimi i mallrave të importuara në kuadrin e një procesi përpunimi, sipas nenit 1, paragrafi 1, të kësaj shtojçe, duhet të eksportohet nga territori i lejitimit të perkohshëm;
- c) pjesë zevendesuese të mjeteve përpunuese duhet të jenë të disponueshme, perkohësisht dhe pa pagesë, për personin e vendosur në territorin e lejitimit të perkohshëm nga ose nëpërmjet furnizuesit të mjetit të përpunimit dërgesa e të cilit është shtyre ose që duhet të riparohet.

Neni 4

1. Periudha për rieksporimin e mallrave të përfshira në nenin 1, paragrafi 1 të kësaj shtojçe duhet të jetë të pakten 12 muaj nga data e lejitimit të perkohshëm.
2. Periudha e rieksporimit të pjesës zevendesuese të mjetit të përpunimit duhet të jetë të pakten gjashtë muaj nga data e lejitimit të perkohshëm.

SHTOJCA B. 5

SHTOJCA PeR MALLRAT E IMPORTUARA PeR QeLLIME EDUKATIVE, SHKENCORE OSE KULTURORE

KREU I

Percaktime Neni 1

Per qellime të kësaj shtojçe:

a) me termin "mallra të importuara për qellime edukative, shkencore ose kulturore" do të kuptohen:

pajisje shkencore, materiale pedagogjike, materiale ndihmese për lundertaret dhe çdo material tjetër i lidhur me aktivitetet edukative, shkencore dhe kulturore;

b) në paragrafin (a) sipër:

i) me termin "pajisje shkencore dhe materiale pedagogjike do të kuptohet:

çdo model, instrument, aparat, makineri ose pjesët e tyre të përdorura për qellime të kërkimeve shkencore ose trajnim edukativ ose profesional;

ii) me termin "material ndihmues për lundertaret" do të kuptohet:

material për ndjekjen e aktiviteteve kulturore, edukative, rikrijuese, fetare ose sportive nga persona të ngarkuar me detyra në lidhje me punën ose shërbimin në det në mjet lundrues të huaj të angazhuar në transportin detar ndërkombëtar.

Listat ilustruese për "materialet pedagogjike", "material ndihmues për lundertaret" dhe "çdo mall tjetër importuar në lidhje me aktivitetet edukative, shkencore ose kulturore" janë riprodhuar perkatesisht në shtojcat I, II dhe III, të kësaj shtojçe.

KREU II

Qellimi Neni 2

Mallrave te meposhtme do t'u jepet lejim i perkohshem ne perputhje me nenin 2 te kesaj Konvente:

- a) mallrat e importuara ekskluzivisht per qellime edukative, shkencore ose kulturore;
- b) pjeset e kembimit, pajisje shkencore dhe materiale pedagogjike qe i eshte dhene lejim i perkohshem sipas paragrafit (a) me siper, dhe veglat te dizenuara ne menyre specifike per mirembajtjen, kontrollin, matje ose riparimin e pajisjeve te tilla.

KREU III

Dispozita te ndryshme Neni 3

Per te perfituar lehtesite qe jepen prej kesaj shtojce duhet qe:

- a) mallrat e importuara per qellime shkencore, edukative dhe kulturore te jene ne pronesi te nje personi te vendosur jashte territorit te lejimit te perkohshem dhe duhet te importohen nga institucionet per te cilat eshte dhene miratimi ne sasi te arsyeshem, duka mbajtur ne konsiderate qellimin e importimit;
- b) materiali ndihmues per lundertaret duhet te perdoret ne bordin e anijeve te huaja te angazhuara ne transportin detar nderkombetar ose duhet te shkarkohen nga anija per t'u perdorur perkohesisht ne toke nga ekuipazhi, ose duhet te importohet per perdorim ne fjetore, klube ose qendra argetimi per lundertaret, te menaxhuara ose nga organizata zyrtare ose fetare ose organizata jofitimpruese dhe vende adhurimi fetar ku mbahen sherbime te rregullta per lundertaret.

Neni 4

Lejimi i perkohshem per pajisje shkencore dhe materiale pedagogjike dhe materiale ndihmese per lundertaret te perdorura ne bordin e anijeve do te jepet pa qene nevoja e nje dokumenti doganor ose garancie. Kur eshte e nevojshme mund te kerkohet nje inventar se bashku me nje deklarate me shkrim per te bere rieksporin per pajisjet shkencore dhe materialet pedagogjike.

Neni 5

Periudha e rieksporimit per mallrat e importuara per qellime edukative, shkencore ose kulturore do te jete te pakten 12 muaj nga data e lejimit te perkohshem.

Neni 6

Çdo pale kontraktuese ka te drejten te paraqese rezerva ne perputhje me nenin 29 te kesaj Konvente, per sa i perket dispozitave te nenit 4 te kesaj shtojce, ne lidhje me pajisjet shkencore dhe materiale pedagogjike.

Neni 7

Shtesat e kesaj shtojce do te konsiderohen si pjese integrale te tij.

Neni 8

Me hyrjen ne fuqi, kjo shtojce, ne perputhje me nenin 27 te kesaj Konvente, do te shfuqizojë dhe zevendesojë konventen doganore mbi materialin ndihmes per lundertaret, Bruksel, 1

dhjetor 1964, Konventen doganore per importimin e perkohshem te pajisjeve shkencore, Bruksel, 11 qershor 1968, dhe Konventen doganore mbi importimin e perkohshem te materialeve pedagogjike, Bruksel, 8 qershor 1970, per sa i perket paleve kontraktuese, te cilat kane pranuar kete shtojce dhe jane pale kontraktuese me kete Konvente.

SHTOJCA I

Material Pedagogjik

Liste ilustruese

a) Regjistruarit ose riprodhuesit e tingullit ose imazhit si:

- projektore me diapozitiv dhe shirit;
- projektore kinematografike;
- retroprojektore dhe episkope;
- magnetofon, magnetoskope dhe pajisje video;
- pajisje televizive me qark te mbyllur.

b) Media tingulli ose imazhi si:

- diapozitiv, shirit filmik dhe mikrofilma;
- filma kinematografike;
- incizime tingulli (kaseta magnetike, disqe);
- videokaseta.

c) Materiale te veçanta si:

- pajisje bibliografike dhe materiale audiovizive per librarite;
- librari te levizshme;
- laboratore gjuhesore;
- pajisje te perkthimit simultan;
- pajisje per mesime te programuara, mekanike ose elektronike;
- material i projektuar posaçerisht per trajnim arsimor ose profesional te personave me aftesi te kufizuara.

d) Materiale te tjera si:

- tabela mesimore, modele, grafike, harta, planimetri, foto dhe vizatime; instrumente, aparate dhe modele te projektuara per qellime demonstruese; mjete per studim me informacion pedagogjik vizual ose zanor pergatitur per mesimin e nje lende (mjete studimore); instrumente, aparate, vegla dhe vegla-makine per te mesuar nje sherbim ose zanat; pajisje, perfshire ato qe jane adoptuar posaçerisht per operacionet e shpetimit, qe importohen per trajnimin e personave te angazhuar ne operacionet e shpetimit.

SHTOJCA II

Material ndihmes per lundertaret

Lista ilustruese

A. Materiale leximi, te tilla si:

- libra te çdo lloji;
- kurse korrespondence;
- gazeta, revista dhe botime periodike;
- broshura ndihmese ne port.

B. Materiale audiovizive, te tilla si:

- instrument riprodhues zanor dhe te imazheve;
- kaseta regjistruese;
- aparate radio dhe televizion;
- projektore kinematografike dhe te tjere;

- regjistrim ne kaseta ose disqe (kurse gjuhe, radio programe, pershendetje, muzike dhe argetim);

- film i ekspozuar dhe i zhvilluar;

diapozitiv filmik;

- video kaseta.

C. Pajisje sportive, te tilla si:

- veshje sportive,

- topa,

- raketa dhe rrjeta,

- sporte lundrimi,

- pajisje atletike,

- pajisje gjimnastike.

D. Materiale per hobi, te tilla si:

- lojera ne salla te mbyllura;

- instrumente muzikore;

- materiale per teatrin amator;

- materiale per pikturim, skulpture, punime druri dhe metalike, prodhim qilimi, etj.

E. Pajisje per veprimtari fetare

F. Pjese dhe aksesore per materialet ndihmese.

SHTOJCA III

MALLRA TE TJERA TE IMPORTUARA NE LIDHJE ME AKTIVITETET EDUKATIVE, SHKENCORE OSE KULTURORE

LISTA ILUSTRUESE

Mallra te tilla si:

1. kostume dhe mjete te skenes te dhena hua pa pagese per shoqeri teatrore ose teatro;

2. partitura muzikore te dhena hua pa pagese per teatro muzikore ose orkestra.

SHTOJCA B.6

SHTOJCE PER SENDET PERSONALE TE UDHETARIT DHE MALLRAT E IMPORTUARA PER QELLINE SPORTIVE

KREU I

Percaktime

Neni 1

Per qellime te kesaj shtojce, me termin:

a) "udhetar" kuptohet:

çdo person qe hyn perkohesisht ne territorin e nje pale kontraktuese ne te cilin ai ose ajo nuk banon normalisht aty, per qellime turistike, sportive, biznesi, profesionale, takime, shendetesore, studimore, etj.;

b) me "sende personale" do te kuptohet :

te gjithë artikujt, te rinj ose perdorur te cilat nje udhetuesi i nevojiten ne menyre te arsyeshme per perdorimin e tij ose te saj personal gjate udhetimit, duke marre parasysh te gjithë rrethanat e udhetimit, por duke perjashtuar çdo mall te importuar per qellime tregtare. Nje liste ilustruese e sendeve personale jepet ne shtojen 1 te kesaj shtojce;

c) me "mallra te importuara per qellime sportive " do te kuptohet:

mallra te importuara per qellim sportive: artikuj sportive dhe materiale te tjera per t'u perdorur nga udhetari gjate konkurrimeve ose shfaqjeve sportive ose me qellim stervitjeje qe do te kryhet ne territorin e vendit te lejimit te perkohshem. Nje liste ilustruese te mallrave te tille jepet ne shtojcen II te kesaj shtojce.

KREU II

Qellimi Neni 2

Sendet dhe mallrat personale te importuara per qellime sportive do te perfitojne lejimin e perkohshem ne perputhje me nenin 2 te kesaj Konvente.

KREU III

Dispozita te ndryshme Neni 3

Per te perfituar nga lehtesirat e dhena nga kjo shtojce duhet qe:

- a) sendet personale duhet te importohen nga personi ose ne bagazhin (nese eshte ose jo i shoqeruar) e udhetarit;
- b) mallrat e importuara per qellime sportive duhet te jene ne pronesine e nje personi te vendosur ose banues jashte territorit te lejimit te perkohshem, dhe duhet te importohen ne sasi te arsyeshme ne kuader te qellimit te perdorimit te tyre.

Neni 4

1. Lejimi i perkohshem per sendet personale do te jepet pa pasur nevojte per dokument doganor ose garanci. Megjithate, ne rastin e artikujve qe kane nje nivel te larte te detyrimeve doganore dhe tatimeve, mund te kerkohet nje dokument doganor dhe garanci.
2. Kur eshte e mundur, ne vend te nje dokument doganor ose garancie mund te pranohet nje liste inventar i mallrave bashke me nje deklarate me shkrim ku zotohet per te kryer rieksporimin.

Neni 5

1. Sendet personale do te rieksportheshin jo me vone se kur personi qe i ka importuar ato largohet nga territori i lejimit te perkohshem.
2. Periudha e rieksporimit te mallrave te importuara per qellime sportive do te jete te pakten 12 muaj nga data e lejimit te perkohshem.

Neni 6

Shtesat e kesaj shtojce jane pjese integrale e kesaj te fundit.

Neni 7

Me hyrjen ne fuqi, kjo shtojce, ne perputhje me nenin 27 te kesaj Konvente, do te shfuqizojë dhe zevendesojë zbatimin e nenit 2 dhe 5 te Konventes doganore per udhetimin, Nju-Jork, 4 qershor 1954, ne marredheniet midis paleve kontraktuese te cilat kane pranuar kete shtojce dhe qe jane pale kontraktuese te kesaj Konvente.

SHTOJCA I

Mjete personale

Lista ilustruese

A. Mjetet personale te udhetimit:

1. Veshja
2. Pajisje tualeti
3. Bizhuteri personale
4. Aparate fotografike te levizshme dhe statike se bashku me nje mase te arsyeshme filmash dhe pjeset e tyre
5. Projektore portative me diapozitiv ose film dhe pjeset e tyre, se bashku me nje mase te arsyeshme diapozitivash ose filmash
6. Video-kamera dhe video regjistrues portative, me nje mase te arsyeshme kasetash
7. Instrumente muzikore portative
8. Gramafon portative me disqe
9. Regjistrues dhe riprodhues zeri portative (perfshire diktofonin), me kaseta
10. Radiomarres portative
11. Aparate televizive portative
12. Makina shkrimi portative
13. Makina llogaritese portative
14. Kompjuter personal portative
15. Dylbi
16. Karroce femijesh
17. Karrige me rrota per invalide
18. Pajisje sportive te tilla si: tenda dhe pajime te tjera kampingu, pajime peshkimi, pajime alpinizmi, pajime zhytese, arme zjarri sportive me municione, biçikleta te pamotorizuara, kanoe ose kajak jo me te gjate se 5,5 metra, ski, raketa tenisi, tavolina serfi, mjet fluturimi drejtuar me dore dhe te tipit me krahe delta dhe pajime golfi.
19. Aparate analizash dhe te tjera mjekesore te ngjashme, dhe pjeset e duhura per perdorimin e tyre
20. Artikuj te tjere te nje natyre plotesisht personale.

SHTOJCA II

Mallra te importuara per qellime sportive

Lista ilustruese

A. Pajisje per atletike, te tilla si:

- pengesa,
- Shkop per hedhje se larti, disk, gjyle, shtize dhe çekiç.

B. Pajisje per lojerat me top, te tilla si:

- topa te llojeve te ndryshme,
- raketa, shkopinj per kroket, shkopinj golfi, shkopinj bejsbolli dhe te ngjashme me to,
- rrjeta te te gjitha llojeve,
- shtylla porte.

C. Pajime te sporteve dimerore, te tilla si:

- ski dhe shkopinj dallimi,
 - patina per akull,
 - slita bob,
 - pajime per slitat dredhese.
- D. Veshje sportive, kepuce, dorashka, kaska, etj. te çdo lloji.
- E. Pajime te sporteve ujore, te tilla si:
- kanoe dhe kajake,
 - anije me vela dhe rrema, vela, rrema, rrema pa mbeshtetese.
- F. Mjete te motorizuara, te tilla si:
- makina,
 - motore,
 - motobarka.
- G. Pajime per veprimtari te ndryshme, te tilla si:
- arme sportive dhe municione,
 - biçikleta te pamotorizuara,
 - harqe shigjete dhe shigjeta,
 - pajime gardhuese,
 - pajime gjimnastikore,
 - kompase,
 - tapet mundjeje dhe tatamis (shtroje me kashte),
 - pajime te peshengritjes,
 - pajime kaloresie, kaloshina,
 - pajime alpinizmi,
 - kaseta muzikore qe shoqerojne ushtrimin.
- H. Pajisje ndihmese, te tilla si:
- pajisje matjeje dhe tabela rezultatesh,
 - aparate per testim gjaku dhe urine.

SHTOJCA B.7

SHTOJCE PER MATERIALET PUBLICITARE TURISTIKE

KREU I

Percaktim Neni 1

Per qellime te kesaj shtojce, me “materiale publiciteti turistik” do te kuptohet: mallra qe importohen per qellim te nxitjes se publikut per te vizituar nje vend tjeter te huaj, ne veçanti per te ndjekur evenimente ose takime qe zhvillohen aty per qellime kulturore, fetare, turistike, sportive ose profesionale. Nje liste ilustruese e nje materiali te tille jepet ne shtesen e kesaj shtojce.

KREU II

Qellimi Neni 2

Perveç materiale te referuara ne nenin 5 te kesaj shtojce, per te cilat jepet importim pa detyrime doganore te importit dhe taksa, materialeve publicitare turistike do te perfitojne lejimin e perkohshem ne perputhje me nenin 2 te kesaj Konvente.

KREU III

Dispozita te ndryshme Neni 3

Per te perfituat lehtesite e dhena nga kjo shtojce duhet qe materiali turistik per publicitet te jete ne pronesi nga nje person banues jashte territorit te perjashtimit te perkohshem dhe duhet te importohet ne sasi te arsyeshme ne kuader te qellimit te perdorimit te tyre.

Neni 4

Periudha per rieksporim te materialit publicitar turistik do te jete te pakten 12 muaj nga data e lejimit te perkohshem.

Neni 5

Importim pa detyrime importi dhe taksa do te jepet per materialet publicitare te meposhtme:

- a) Dokumente (dosje, pamflete, libra, revista, udhezues, postera me kornize ose jo, fotografi dhe zmadhime fotografike, harta te ilustruara ose jo, flete transparente te printuara) per shperndarje falas, me kusht qe keto dokumente nuk permbajne me shume se 25% te publiciteti komercial privat dhe eshte e qarte qe jane per qellime publiciteti te pergjithshem;
- b) Lista dhe publikime vjetore te hoteleve te huaja te publikuara ose te sponsorizuara nga agjenci zyrtare turistike dhe fleteoraret e sherbimeve te transportit qe operojne jashte, nese keto dokumente shperndahen falas dhe nuk permbajne me shume se 25 % publicitet komercial privat;
- c) Materiale teknike, derguar per perfaqesuesit ose korrespondentet e akredituar nga agjenci zyrtare kombetare te turizmit, jo per t'u shperndare, si: publikime vjetore, numeratore telefonike, lista hotelesh, kataloge panairesh, mostra te punimeve artizanale jo me vlere te larte, dokumente per muzeumet, universitetet, hotelet e banjave termale dhe institucione te ngjashme.

Neni 6

Shtojcat e kesaj shtojce jane pjese integrale te ketij te fundit.

Neni 7

Me hyrjen ne fuqi, kjo shtojce, ne perputhje me nenin 27 te kesaj Konvente, do te shfuqizojte dhe zevendesojte protokollin shtese te Konventes per turizmin, ne lidhje me dokumentet dhe materiale publicitare turistike, 4 qershor 1954, ne marredheniet midis paleve kontraktuese te cilat kane pranuar kete shtojce dhe qe jane pale kontraktuese te kesaj Konvente.

SHTOJCA

Material publicitar turistik
Lista ilustruese

1. Material me qellim per te ekspozuar ne zyrat e perfaqesuesve ose korrespondenteve te akredituar te caktuar nga agjencite kombetare turistike ose ne vende te aprovuara nga autoritetet doganore ne Republiken e Shqiperise: piktura dhe skica, fotografi ne kornize dhe

zmadhime fotografike, libra arti, piktura, gravura ose litografi, skulptura dhe tapiceri dhe punime arti te tjera te ngjashme me to.

2. Materiale publikuese (tabela treguese, stenda dhe artikuj te ngjashem), perfshire pajisjet elektrike dhe mekanike te nevojshme per veprimet e ekspozimit.

3. Filma dokumentare, regjistruar, kaseta regjistruar dhe regjistrime te tjera zanore per perdorim te ekzekutimeve qe jane falas, perjashtuar ato objektet e te cilave jane per perdorim reklamues tregtar dhe ato te cilat jane per shitje te pergjithshme ne Republiken e Shqiperise.

4. Nje numer i arsyeshem flamujsh.

5. Diorama, modele te zvogeluara, diapozitiv, blloqe printuese, negative fotografish.

6. Mostra, ne nje numer te arsyeshem, te artikujve kombetare zejtare, kostume popullore dhe artikuj te ngjashem folklorike.

SHTOJCA B.8

SHTOJCE PER MALLRAT E IMPORTUARA SI TRANSPORT KUFITAR

KREU I

Percaktime

Neni 1

Per qellime te kesaj shtojce:

a) me termin "mallra te importuara si transport kufitar" do te kuptohen:

- ato mallra te marra nga banoret e zones kufitare per ushtrimin e profesionit te tyre ose tregtine (doktoze, artizane, etj.);

- mjete personale ose shtepiake te banoreve te zones kufitare te importuara prej tyre per riparim, prodhim ose perpunim;

- pajisje me destinacion per t'u perdorur ne punimin e tokes brenda zones kufitare te territorit te lejimit te perkohshem;

- pajisje ne pronesi te nje enti zyrtar, importuar ne lidhje me nje operacion ndihme (zjarr, permbytje, etj.);

b) me termin "zone kufitare" do te kuptohet:

nje zone e territorit doganor prane kufirit tokesor, shtrirja e se ciles percaktohet nga legjislacioni kombetar, dhe kufizimet e se ciles sherbejne per dalluar transportin kufitar nga llojet e tjera te transportit;

c) me termin "banore te zones kufitare" do te kuptohet: persona te vendosur ose rezidente ne nje zone kufitare;

d) me termin "transport kufitar" do te kuptohen: importimet e kryera nga banoret e zones kufitare midis dy zonave kufitare perkatese.

KREU II

Qellimi

Neni 2

Mallrave te importuara nepermjet transportit kufitar do t'u jepet lejimi i perkohshem ne perputhje me nenin 2 te kesaj Konvente.

KREU III

Dispozita te ndryshme Neni 3

Per te perfituar lehtesite nga kjo shtojce duhet qe:

- a) mallrat e importuara si transport kombetar duhet te jene ne pronesi te nje banori te zones kufitare fqinje me ate te lejimit te perkohshem;
- b) pajisje per punimin e tokes duhet te perdoret nga banoret e zones kufitare ne fqinjesi me zonen kufitare te lejimit te perkohshem te cilet punojne ne token e zones kufitare te dyte. Keto pajisje duhet te perdoren per pune bujqesore ose per pylltari si shkarkim ose transport i drurit ose rritjen e peshkut;
- c) transport kufitar per riparim, prodhim ose perpunim duhet te jete qartesisht i nje karakteri jo komercial.

Neni 4

1. Lejimi i perkohshem i mallrave te importuara me transport kufitar do te jepet pa qene nevoja e kerkeses per nje dokument doganor ose garanci.
2. Secila prej paleve kontraktuese mund te autorizojte lejimin e perkohshem te mallrave te importuara me transport kufitar me kusht qe te jepet nje inventar i mallrave bashke me nje dokument me shkrim ku behet zotimi per t'i rieksportuar ato.
3. Lejimi i perkohshem mund te jepet gjithashtu ne baze te nje deklarimi te thjeshte ne nje regjister te mbajtur nga dogana.

Neni 5

1. Periudha e rieksportimit te mallrave te importuara nepermjet transportit kufitar do te jete te pakten 12 muaj nga data e lejimit te perkohshem.
2. Pajisje te destinuar per punimin e tokes do te rieksportohen ne momentin qe puna eshte kryer.

SHTOJCA B.9

SHTOJCE PER MALLRAT E IMPORTUARA PeR QeLLIME HUMANITARE

KREU I

Perkufizime

Neni 1

Per qellime te kesaj shtojce:

- a) me termin "mallra te importuara per qellime humanitare" do te kuptohet: pajisje mjekesore, kirurgjike dhe laboratorike dhe dergesa per ndihme;
- b) me termin "dergesa per ndihme" do te kuptohet:
te gjitha mallrat si automjetet dhe mjete te tjera transporti, batanije, tenda, shtepi te parafabrikuara ose mallra te tjera te nevojtes jetesore te derguara si ndihme per njerzitet e prekur nga fatkeqesite natyrore dhe katastrofa te ngjashme.

KREU II

Qellimi

Neni 2

Mallrave te importuara per qellime humanitare do tu jepet lejimi i perkohshem ne perputhje me nenin 2 te kesaj Konvente.

KREU III

Dispozita te ndryshme Neni 3

Per te perfitur lehtesite nga kjo shtojce duhet qe:

- a) mallrat e importuara per qellime humanitare te jene ne pronesi te nje personi te vendosur jashte territorit te lejimit te perkohshem dhe duhet te jepen falas;
- b) pajisje mjekesore, kirurgjike dhe laboratorike me destinacion per t'u perdorur ne spitale dhe institucione te tjera mjekesore, te cilat te ndodhura ne rrethana te pazakonta kane nevoje urgjente per to, me kusht qe keto pajisje te mos jene te disponueshme ne sasi te mjaftueshme ne territorin e lejimit te perkohshem;
- c) dergesa me ndihma duhet t'u dergohen personave te miratuar nga autoritetet kompetente ne territorin e lejimit te perkohshem.

Neni 4

1. Kur eshte e mundur, nje inventar me mallrat, se bashku me nje deklarate me shkrim ku behet zotimi per rieksporim mund te pranohet per pajisje mjekesore, kirurgjike dhe laboratorike, ne vend te nje dokumenti doganor dhe garancie.
2. Lejimi i perkohshem per dergesat e ndihmes do te autorizohet pa qene nevoja per nje dokument doganor ose garanci. Megjithate doganat mund te kerkojne nje inventar me mallrat se bashku me nje deklarate me shkrim ku behet zotimi per rieksporim.

Neni 5

1. Periudha e rieksporimit per pajisje mjekesore, kirurgjike dhe laboratorike do te percaktohet sipas nevojave.
2. Periudha e rieksporimit te dergesave me ndihma do te jete te pakten 12 muaj nga data e lejimit te perkohshem.

SHTOJCA C SHTOJCE PER MJETET E TRANSPORTIT

KREU I

Percaktime Neni 1

Per qellime te ketij shtojce:

- a) me termin "mjet transporti" do te kuptohet:

çdo mjet lundruar (perfshire barkat dhe trapet dhe ato te transportuara ne bordin e nje anije, dhe hidrorreshqiteset), aerorreshqitese, mjete ajrore, automjete (perfshite motoçikletat, trailerat, gjysmetrailerat dhe kombinacionet te automjeteve) dhe mjetet hekurudhore te levizshme; se bashku me pjeset normale te tyre te kembimit, aksesoret dhe pajisjet qe jane ne

bordin e mjeteve te transportit (perfshire pajisje te vecanta per ngarkim-shkarkim, mbarevajtjen dhe ruajtjen e ngarkeses);

b) me termin "perdorim komercial" do te kuptohet:

transporti i personave me pagese ose transporti industrial dhe tregtar i mallrave nese eshte ose jo me pagese;

c) me termin "perdorim privat" do te kuptohet:

transporti qe eshte ekskluzivisht per perdorim personal nga personi ne fjale duke perjashtuar perdorimin tregtar;

d) me termin "transport i brendshem" kuptohet:

Transporti i personave ose mallrave te marre ose ngarkuar ne territorin e lejimit te perkohshem te cilet do te kthehen ose shkarkohen brenda te njejtit territor;

e) me termin "serbatore normale" do te kuptohet:

Serbatori i projektuar nga prodhuesi per te gjithë mjetet e transportit te te njejtit lloj me mjetin e transportit ne fjale dhe vendosja e perhershme e te cileve lejon perdorimin e drejtperdrejt te nje lloji te caktuar karburanti qofte per levizjen e mjetit te transportit dhe per funksionimin gjate transportit te sistemeve te ftohjes ose sistemeve te tjera. Serbatorët e instaluar ne mjetin e transportit qe lejojnë per t'u perdorur drejtperdrejt me lloje te tjera karburanti dhe instaluar per sisteme te tjera do te konsiderohen si serbatore normale.

KREU II

Qellimi

Neni 2

Lejimi i perkohshem do te jepet per sa me poshte ne perputhje me nenin 2 te kesaj Konvente:

a) mjete transporti per perdorim tregtar dhe privat;

b) pjeset e kembimit dhe pajisjet e importuara per riparimin e mjeteve te transportit te cilat jane te lejuara perkohesisht. Pjese dhe pajisje te zevendesuara te cilat nuk jane rieksportuar do t'i nenshtrohen detyrimeve dhe taksave doganore pervec rasteve kur atyre i jepet nje destinacion sipas nenit 14 te kesaj Konvente.

Neni 3

Veprimet rutine te mirembajtjes dhe riparimet per mjetet e transportit te cilat nevojiten gjate udhetimit per ne territorin e lejimit te perkohshem ose brenda tij dhe te cilat kryen gjate periudhes se lejimit te perkohshem, nuk do te konsiderohen se perbejne nje modifikim ne kuptimin e nenit 1, paragrafi (a) i kesaj Konvente.

Neni 4

1. Karburanti i mbajtur ne serbatorët normale te mjeteve te transportit qe jane lejuar perkohesisht si dhe vajrat lubrifikante per perdorim normal te ketyre mjeteve te transportit do te pranohen pa detyrime dhe taksa doganore dhe pa zbatuar ndalimet ose kufizimet e eksportit.

2. Ne rastin e automjeteve rrugore per perdorim tregtar, çdo pale kontraktuese do te kete gjithsesi te drejten te percaktoje sasite maksimale te karburantit te cilat mund te lejohen ne territoret e tyre pa detyrime dhe taksa doganore dhe pa zbatuar ndalimet ose kufizimet ne serbatorët normale te automjete te tilla rrugore te lejuara perkohesisht.

KREU III

Dispozita te ndryshme
Neni 5

Per te perfituar lehtesite nga kjo shtojce duhet qe:

- a) mjetet e transportit per perdorim tregtar duhet te jene te regjistruara ne nje territor te ndryshem nga ai i lejimit te perkohshem ne emrin e nje personi te vendosur ose banues ne nje territor te ndryshem nga ai i lejimit te perkohshem dhe duhet te importohet dhe perdoret nga persona qe operojne ne nje territor te tille;
- b) mjete transporti per perdorim privat duhet te regjistrohet ne nje vend te ndryshem nga ai i lejimit te perkohshem, ne emer te nje personi te vendosur ose banues ne nje territor te ndryshem nga ai i lejimit te perkohshem dhe duhet te importohet dhe perdoret nga persona banues ne nje territor te tille.

Neni 6

Lejimi i perkohshem do te jepet pa qene nevoja per te kerkuar nje dokument doganor ose garanci.

Neni 7

Pavaresisht dispozitave te nenit 5 te kesaj shtojce:

- a) mjetet e transportit per perdorim tregtar mund te perdoren nga persona te trete, edhe nese jane te vendosur ose banues ne territorin e lejimit te perkohshem kur jane te autorizuar perkatesisht nga personat qe u eshte dhene lejimi i perkohshem dhe veprojne ne emer te tyre;
- b) mjetet e transportit per perdorim privat mund te perdoren nga personat e trete te cilet jane te autorizuar perkatesisht nga personat te cileve u eshte dhene lejimi i perkohshem. Çdo pale kontraktuese mund te lejoje perdorimin nga nje person banues ne territorin e saj, sidomos kur mjete i transportit perdoren ne emer te dhe sipas udhezimeve te personit te cilit i eshte dhene lejimi i perkohshem.

Neni 8

Çdo pale kontraktuese ka te drejte te refuzoje ose revokojte perfitimet nga lejimi i perkohshem per:

- a) mjetet e transportit per perdorim tregtar te cilat perdoren ne transportin e brendshem;
- b) mjetet e transportit per perdorim privat te cilat perdoren per perdorim tregtar ne transportin e brendshem;
- c) mjetet e transportit te dhena me qira pas importimit ose nese jane importuar te marra me qira, rimerren me qira ose jepen perseri me qira per nje qellim te ndryshem nga ai i rieksporimit te menjehersh.

Neni 9

1. Mjetet e transportit per qellime tregtare do te rieksporohen ne momentin kur jane kryer veprimet e transportit per te cilat ato ishin importuar.
2. Mjetet e transportit per perdorim privat mund te qendrojne ne territorin e lejimit te perkohshem per nje periudhe, ne vazhdimesi ose jo, prej gjashte muajsh ne çdo periudhe prej 12 muajsh.

Neni 10

Çdo pale kontraktuese gezon te drejten qe te paraqese rezerva, ne perputhje me nenin 29 te kesaj Konvente ne lidhje me:

- a) nenin 2, nenparagrafi (a), per sa u perket automjeteve rrugore dhe mjeteve te levizshme hekurudhore;
- b) nenin 6, per sa u perket automjeteve rrugore per perdorim tregtar dhe mjeteve te transportit per perdorim privat;
- c) nenin 9, paragrafi 2 te kesaj shtojce.

Neni 11

Me hyrjen ne fuqi, kjo shtojce, ne perputhje me nenin 27 te kesaj Konvente, do te shfuqizojë dhe zevendesojë Konventen doganore per lejimin e perkohshem te automjeteve rrugore Nju-Jork 4 qershor 1954, Konventen doganore per lejimin e perkohshem, Gjeneve, 18 maj 1956, Konventen doganore per lejimin e perkohshem, Gjeneve, 18 maj 1956, per perdorim te mjeteve ajrore dhe lundruese per argetim ne marredheniet midis paleve kontraktuese te cilat kane pranuar kete shtojce dhe qe jane pale kontraktuese te kesaj Konvente.

SHTOJCA D SHTOJCE PER KAFSHET

KREU I

Perkufizime Neni 1

Per qellime te kesaj shtojce:

- a) me termin "kafshe" do te kuptohen: kafshe te gjalla te çdo specijeje;
- b) me termin "zone kufitare" do te kuptohet: nje zone e territorit doganor prane kufirit tokesor, shtrirja e se ciles percaktohet ne legjislacionin kombetar dhe kufizimet e tyre sherbejne per te dalluar transportin kufitar nga transporte te llojeve te tjera;
- c) me termin "banor te zones kufitare" do te kuptohet: personi i vendosur ose banues midis dy zonave fqinje kufitare;
- d) me termin "transport kufitar" do te kuptohet: importimi i kryer nga banoret e zones kufitare midis dy zonave fqinje kufitare.

KREU II

Qellimi Neni 2

Kafshet e importuara per qellimet e specifikuara ne shtesen e kesaj shtojce do te perfitojne nga lejimi i perkohshem ne perputhje me nenin 2 te kesaj Konvente.

KREU III

Dispozita te ndryshme Neni 3

Per te perfituar lehtesite nga kjo shtojce duhet qe:

- a) kafshet te jene ne pronesi te nje personi te vendosur ose banues jashte territorit te lejimit te perkohshem;
- b) te jene kafshe pune qe perdoren per punimin e tokes qe eshte ne zonen kufitare te nje territori te lejimit te perkohshem duhet te importohen nga banoret e zones kufitare fqinje me ate te lejimit te perkohshem.

Neni 4

1. Lejimi i perkohshem per kafshet e punes referuar ne nenin 3 (b) te kesaj shtojce, dhe kafshet e importuara per nderrim kullote apo per kullotje ne token qe ndodhen ne zonen kufitare do te jepet pa qene nevoja e nje dokumenti doganor ose garancie.
2. Çdo pale kontraktuese mund te autorizojë lejimin e perkohshem te kafsheve referuar ne paragrafin 1 te ketij neni ne baze te venies ne dispozicion te nje inventari, se bashku me nje deklarate me shkrim ku behet zotimi per riekспортim.

Neni 5

1. Çdo pale kontraktuese gezon te drejten te paraqese nje rezerve ne perputhje me nenin 29 te kesaj Konvente ne lidhje me nenin 4, paragrafi 1 te kesaj shtojce.
2. Çdo pale kontraktuese gezon edhe te drejten per te paraqitur nje rezerve ne perputhje me nenin 29 te kesaj Konvente, ne lidhje me pikat 12 dhe 13 te shteses se kesaj shtojce.

Neni 6

Periudha per riekспортimin e kafsheve do te jete te pakten 12 muaj nga data e lejimit te perkohshem.

Neni 7

Shtesat e kesaj shtojce jane pjese integrale te ketij te fundit.

SHTOJCA

Lista sipas Nenit 2

1. Stervitje (e kuajve)
2. Trajnim
3. Mbareshtim
4. Mbathja ose peshimi i kofsheve
5. Trajtim veterinar
6. Testim (per shembull, per qellime shitjeje)
7. Pjesemarrje ne shfaqje, ekspozita, konkurse, ose demonstrime
8. Zbavitje (kafshet e cirkut, etj.)
9. Turizem (perfshire kafshet shtepiake per udhetaret)
10. Ushtrim funksioni (qente ose kuajt e policise; qen zbulimi, qen per te verbrit, etj.)
11. Operacione shpetimi
12. Nxjerrja ne kullote
13. Per qellime transporti ose pune
14. Per qellime mjekesore (shperndarje te helmit te gjarperinjve, etj.)

SHTOJCA E
SHTOJCE PER MALLRAT E IMPORTUARA ME PERJASHTIM TE PJESSHEM TE
DETYRIMEVE TE IMPORTIT DHE TE TAKSAVE

KREU I

Percaktime
Neni 1

Per qellime te kesaj shtojce :

a) me termin "mallra te importuara me perjashtim te pjesshem" do te kuptohen: mallra te cilat importohen ne shtojcat e tjera te kesaj Konvente, por qe nuk permbushin te gjitha kushtet e parashtruara ketu per autorizimin e lejimit te perkohshem me perjashtim te plote nga detyrimet dhe taksat doganore dhe mallra qe nuk permenden ne te tjera shtojca te tilla dhe te cilat importohen per perdorim te perkohshem, per shembull ekzekutimin e projekteve te punes;

b) me termin "perjashtim i pjesshem" do te kuptohet: perjashtim nga pagesa e nje pjese ose totali i shumes se detyrimeve doganore dhe taksave te cilat do te paguheshin nese mallrat do te zhdoganoheshin per perdorim brenda vendit ne daten ne te cilen u vendosen nen regjimin e lejimit te perkohshem.

KREU II

Qellimi
Neni 2

Mallrave te referuar ne nenin 1, paragrafi "a" te kesaj shtojce do t'u jepet lejimi i perkohshem ne perputhje me nenin 2 te kesaj Konvente.

KREU III

Dispozita te ndryshme
Neni 3

Per te perfituar nga lehtesite qe jepen nga kjo shtojce, mallrat e importuara, me perjashtim te pjesshem, duhet te jene ne pronesi te nje personit te vendosur ose banues jashte territorit te lejimit te perkohshem.

Neni 4

Çdo pale kontraktuese mund te perpiloje nje liste mallrash te cilat mund te gezojne ose jo te drejten e perfitimit nga lejimi i perkohshem me perjashtim te pjesshem. Depozituesi do te njoftohet per permbajtjen e kesaj liste.

Neni 5

Shuma e detyrimeve dhe taksave te importit te vendosura sipas ketij regjimi nuk mund te kaloje 5 %, per çdo muaj ose fraksion muaji gjate se cilit mallrat vendosen nen regjimin e lejimit te perkohshem.

Neni 6

Shuma e detyrimeve te importit dhe taksave qe do te vihen ne asnje rast nuk do te kaloje ate shume qe do te kishin mallrat ne rast se ato do te zhdoganoheshin per t'u perdorur brenda vendit ne daten ne te cilen u vendosen nen regjimin e lejimit te perkohshem.

Neni 7

1. Shuma e detyrimeve te importit dhe taksave te pagueshme sipas kesaj shtojce do te mblidhen nga autoritetet kompetente kur te mbyllet procedura.
2. Kur, ne perputhje me nenin 13 te kesaj Konvente, procedura e lejimit te perkohshem perfundon duke bere zhdoganim per qarkullim brenda vendit, shumen e çdo detyrimi dhe takse doganore te ngarkuara gjate perjashtimit te pjesshem, do te zbriten nga shuma e detyrimeve te importit dhe taksave qe do te paguhen si rezultat i zhdoganimit per perdorim brenda vendit.

Neni 8

Periudha e riekspertimit te mallrave te importuara me perjashtim te pjesshem do te percaktohet duke marre parasysh dispozitat e neneve 5 dhe 6 te kesaj shtojce.

Neni 9

Çdo pale kontraktuese do te kete te drejten te paraqese rezerva ne perputhje me nenin 29 te kesaj Konvente, ne lidhje me nenin 2 te kesaj shtojce, per deri sa ka te beje me perjashtimin e pjesshem nga taksat e importit.